

# اللجوء

كيف تتقدم بطلب اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية؟

كلية الحقوق في جامعة ولاية مين

و

مشروع الدفاع القانوني للمهاجرين

ILAP

دليل للتقدم بطلبات اللجوء

ترجمه للغة العربية  
سامي أرناؤوط

# شكر وتقدير

المساهمون من مشروع الدفاع القانوني للمهاجرين:  
نويل يونغ، محامية تنسيق شؤون اللجوء.  
سوزان روش، مديرة تنفيذية.

كلود رواغانجي، المدير التنفيذي لمشروع محو الأمية المالية في المجتمع، والذي قدم أيضاً دعماً لا يقدر بثمن لوضع هذا الدليل.

وضع هذا الدليل من قبل مركز المساعدة القانونية للاجئين وحقوق الإنسان في كلية الحقوق في جامعة ولاية مين، وهو أحد برامج مركز كمبرلاند للمساعدة القانونية، بالاشتراك مع مشروع الدفاع القانوني للمهاجرين، وهو الوكالة الوحيدة في ولاية مين التي تقدم خدمات قانونية شاملة غير ربحية على مستوى الولاية مخصصة لتوفير المشورة القانونية لشؤون الهجرة والقضايا القانونية المرتبطة بها لذوي الدخل المنخفض من سكان ولاية مين.

المساهمون من مركز المساعدة القانونية للاجئين وحقوق الإنسان بإشراف أنا ويلش هم: دومينيكا بلوك، و برادون كليمنت ، وجينيفير جيليز، و كاثرين باور، وهانا وركافت.

## مقدمة

يقدم هذا الدليل الإرشادات اللازمة للتقدم بطلب اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية خطوة بخطوة للأفراد غير الممثلين بمحاميين. هذا الدليل هو للأفراد غير الخاضعين لإجراءات الترحيل. وهذا يعني أنك لم تعتقل من قبل سلطات الهجرة أو أنه غير مطلوب منك حضور جلسة استماع أمام قاض مختص بالهجرة في محكمة الهجرة.

وضع هذا الدليل ليكون دليلاً للإرشاد فقط وهو ليس بديلاً عن الاستشارة القانونية. إن محتوى هذا الدليل من معلومات دقيق فيما يتوافق مع تاريخ إصداره من شهر كانون الأول ٢٠١٣. ولكن، ولأن قانون اللجوء معقد ويتغير بشكل متكرر، يستحسن بالذين يتقدمون بطلب اللجوء الحصول على مساعدة محام ذو خبرة مختص بالهجرة، وإنه لمن المستحسن أيضاً استشارة محام ذي خبرة مختص بالهجرة قبل التقدم بطلب اللجوء بنفسك.

وضع هذا الدليل من قبل مركز المساعدة القانونية للاجئين وحقوق الإنسان في كلية الحقوق في جامعة ولاية مين، وهو أحد برامج مركز كمبرلاند للمساعدة القانونية، بالاشتراك مع مشروع الدفاع القانوني للمهاجرين، وهو الوكالة الوحيدة في ولاية مين التي تقدم خدمات قانونية شاملة غير ربحية على مستوى الولاية مخصصة لتوفير المشورة القانونية لشؤون الهجرة والقضايا القانونية المرتبطة بها لذوي الدخل المنخفض من سكان ولاية مين. وعليه فقد زُود الدليل بمراجع خاصة بالموارد المتوفرة في ولاية مين والتي قد لا تفيد الأفراد القاطنين في ولايات أخرى، ولكن يمكنهم دائماً الاستفادة من شرح قانون اللجوء والإرشادات المتعلقة بمراحل التقدم بالطلب.

**من الهام جداً أن تقرأ هذا الدليل كاملاً قبل البدء بالعمل على طلب لجوئك** إذا كنت تعتقد أنك مؤهل للحصول على اللجوء أو كانت لديك الرغبة بالتقدم بطلب اللجوء. قد يترتب على التقدم بطلب اللجوء الكثير من العمل، وأحياناً تستغرق حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وقتاً طويلاً للانتهاء من دراسة طلبات اللجوء، **فلا تيأس**. وُجد حق اللجوء للأشخاص المحتاجين للحماية، فإذا ارتأت حكومة الولايات المتحدة الأمريكية أنك مؤهل، قد تسمح لك بالبقاء بشكل دائم في الولايات المتحدة الأمريكية.

اللجوء هو حماية قانونية تمنحها حكومة الولايات المتحدة الأمريكية للأشخاص المتواجدين حالياً في الولايات المتحدة من غير الأمريكيين، والذين لا يستطيعون العودة إلى بلادهم لتعرضهم أو خشية تعرضهم للأذى بسبب: (١) عرقهم، (٢) انتمائهم الديني، (٣) أصلهم القومي (جنسيتهم)، (٤) آرائهم السياسية، (٥) عضويتهم بمجموعات اجتماعية معينة. للحصول على شرح مفصل حول جميع متطلبات اللجوء راجع القسم الأول من هذا الدليل والذي يبدأ في الصفحة رقم 9.

إذا مُنحت اللجوء سيكون باستطاعتك البقاء بشكل دائم وقانوني في الولايات المتحدة الأمريكية، مع الانتباه إلى أن الذين يُمنحون اللجوء قد يخسرونه إذا قاموا بممارسات معينة بما فيها الجرائم الجنائية.

## كيف أتقدم بطلب اللجوء؟

تتطلب عملية التقدم بطلب اللجوء إكمال العديد من الخطوات، بحيث تجد في هذا الدليل تعليمات مفصلة حول كل خطوة من هذه الخطوات. فيما يلي ملخص شامل حول كامل عملية التقدم بطلب اللجوء قبل متابعة قراءة أقسام هذا الدليل.

### 1. حدد فيما إذا كانت لديك الأهلية المطلوبة للجوء

راجع أولاً وبشكل دقيق القسم الأول من هذا الدليل والذي يبدأ في الصفحة 9 قبل البدء بالتحضير لملء استمارة اللجوء، وذلك لتحديد فيما إذا كنت تملك المتطلبات الأساسية للجوء. يتطلب تحضير طلب اللجوء عملاً وجهداً كبيرين، كما قد تضطر إلى تذكر أو سرد ذكريات أو تجارب مؤلمة كنت قد مرت بها. قد تضطر للانتظار لفترة طويلة في الولايات المتحدة الأمريكية قبل البت في أمر طلبك. يجب عليك وقبل البدء بتقديم طلب اللجوء أن تحدد إذا كنت تملك الأهلية المطلوبة لطلب اللجوء وأنت تريد المتابعة بتقديم هذا الطلب.

### 2. تحضير وجمع ملف لجوئك

ستقوم في هذه الخطوة بملء النموذج رقم I-589 (استمارة اللجوء ووقف الترحيل (نموذج رقم I-589))، وهي الاستمارة الرسمية المعتمدة من قبل حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. يمكن تحميل هذا النموذج من على شبكة الانترنت عبر الرابط [www.uscis.gov/i-589](http://www.uscis.gov/i-589). يُطلب منك في هذه الاستمارة شرح أسباب تقدمك بطلب اللجوء وما الذي يجعلك تعتقد أنك تملك الأهلية المطلوبة للتقدم بهذا الطلب. يتوجب عليك أيضاً إرفاق صورة شخصية (صورة هوية) مع الاستمارة. لمعلومات تفصيلية حول كيفية ملء هذه الاستمارة خطوة بخطوة راجع الصفحة ٣٣ من هذا الدليل.

بإمكانك أيضاً وبالإضافة إلى النموذج رقم I-589 تحضير وجمع الأدلة والقرائن التي ستدعم طلبك، والتي قد تتضمن كتابة تصريح شخصي ورسائل الشهود أو أوامير براهين أخرى ذات صلة سيتم التحدث عنها بإسهاب في الصفحة 15.

### 3. تقديم ملف طلب لجوئك

عند انتهائك من ملء النموذج رقم I-589 وجمع كل الأدلة الداعمة لملفك، ستقوم بإرسال هذا الملف كاملاً لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية عن طريق البريد. لتعليمات أوفى حول ما الذي يتوجب عليك إرساله بالبريد، وحول عدد النسخ المطلوبة، راجع الصفحات 22 حتى 24 من هذا الدليل. ستُرسل لك حكومة الولايات المتحدة الأمريكية حال استلامها ملف طلب لجوئك إشعاراً باستلامه.

### 4. الحضور لموعد أخذ البصمات (المعلومات الحيوية)

بعد قيامك بتقديم ملف لجوئك، ستقوم الحكومة الأمريكية بإرسال إخطار لك بضرورة حضورك إلى موعد أخذ معلوماتك الحيوية (موعد أخذ البصمات). كجزء من عملية التقدم باللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية، يجب أن يخضع جميع المتقدمين بطلبات لجوء لأخذ بصماتهم وتصويرهم. لمزيد من المعلومات حول موعد أخذ البصمات راجع الصفحة ٢٧ من هذا الدليل.

### 5. حضور مقابلة مع مسؤول في قسم اللجوء

ستحدد لك حكومة الولايات المتحدة، بعد تلقيها ملف لجوئك وأخذ بصماتك موعداً لمقابلة موظف في حكومة الولايات المتحدة ليتحدث معك بشأن طلب لجوئك. يدعى هذا الشخص "مسؤول اللجوء" كما يدعى اللقاء بـ "مقابلة اللجوء". قد تمضي عدة أشهر وأحياناً أكثر من سنة كاملة قبل أن تحدد لك حكومة الولايات المتحدة موعد مقابلة اللجوء. فور تحديد الموعد ستستلم رسالة من حكومة الولايات المتحدة تعلمك من خلالها بتاريخ ومكان وزمان مقابلة اللجوء الخاصة بك.

سيسألك مسؤول اللجوء خلال مقابلة اللجوء أسئلة كسبب مغادرتك لبلدك، ولماذا لا تستطيع العودة إلى ذلك البلد، وعن السبب الذي يجعلك تعتقد أنك تستحق الحصول على اللجوء وأن تبقى بشكل دائم في الولايات المتحدة الأمريكية. لمزيد من المعلومات حول مقابلة اللجوء راجع الصفحة ٢٧ من هذا الدليل.

### 6. مسؤول اللجوء هو الذي يصدر القرار حول طلب لجوئك.

بعد انتهائك من مقابلة اللجوء سيقوم مسؤول اللجوء باتخاذ القرار حول طلب لجوئك. قد يستغرق الأمر أسابيع أو أشهر أو حتى أكثر من عام كامل قبل أن يرسل لك مسؤول اللجوء قراره بشكل كتابي. سيتخذ مسؤول اللجوء أحد القرارات التالية: (١) الموافقة على طلبك ومنحك اللجوء (٢) التوصية بالموافقة على طلب لجوئك (٣) رفض طلبك (إذا كنت موجوداً في الولايات المتحدة الأمريكية تحت صفة قانونية أخرى لدى دوائر الهجرة، تخولك بالبقاء في الولايات المتحدة) (٤) تحويل طلبك إلى قاض مختص بالهجرة (٥) إصدار إشعار بـ النية بالرفض. لمزيد من المعلومات حول كل من هذه الاحتمالات راجع الصفحة 30.

## ما هي امتيازات اللجوء؟

- إذا مُنح شخص ما اللجوء فهو لاجئ(ة) وباستطاعته العيش في الولايات المتحدة الأمريكية بشكل دائم.
- عندما يُمنح شخص ما اللجوء، يصبح باستطاعته جلب أفراد عائلته المقربين (الزوجة أو الزوج والأبناء غير المتزوجين الذين لم يبلغوا الـ ٢١ سنة من العمر بعد) إلى الولايات المتحدة للسكن. إذا كان أبناً أو زوجاً أو زوجة الشخص الممنوح اللجوء موجودين في الولايات المتحدة الأمريكية عند صدور قرار منح اللجوء فإنهم وفي معظم الأحيان سيمنحون اللجوء أيضاً.
- يستطيع اللاجئون العمل في الولايات المتحدة الأمريكية بشكل قانوني.
- بعد مضي عام من حصوله على اللجوء يصبح باستطاعة اللاجئ طلب إقامة دائمة قانونية (والتي تعرف أيضاً باسم "الغرين كارد"). ليس مفروضاً على اللاجئين طلب الغرين كارد، ولكن باستطاعتهم طلبه إذا أرادوا.
- بعد مضي خمس سنوات من حصول اللاجئ على الإقامة الدائمة القانونية (الغرين كارد) يصبح باستطاعته التقدم بطلب ليصبح مواطناً أمريكياً (ملاحظة: تحتسب بداية مدة الإقامة الدائمة القانونية بشكل رجعي وذلك اعتباراً من سنة كاملة قبل تاريخ الموافقة على طلب الإقامة، وعليه سيصبح باستطاعة اللاجئ التقدم بطلب الجنسية الأمريكية بعد أربع سنوات من تاريخ الموافقة على طلب إقامة الدائمة القانونية)
- قد يحصل اللاجئون على مزايا إضافية من الولاية التي يسكنون فيها أو من الحكومة الفدرالية بحسب وضعهم.

لمزيد من المعلومات حول الامتيازات المذكورة أعلاه راجع الصفحة ٣١ من هذا الدليل.

## بعض الأسئلة التي تُسأل بشكل متكرر حول اللجوء

### **تبادر إلى مسمعي، أن الإقامة الوحيدة لحصولي على اللجوء هي إذا كنت قد تعرضت بطريقة ما لأذى جسدي كالتعذيب أو الاغتصاب في بلدي، فهل هذا صحيح؟**

كلا. لا يوجد قاعدة واحدة للحصول على اللجوء، فلكل شخص قصته المختلفة عن قصة الآخر. قد يكون الأذى الجسدي هو أساس قضية طلب ما للجوء، ولكن ليس من الضروري أن تكون قد تعرضت لأذى جسدي لتحصل على اللجوء. قد تكون مؤهلاً للحصول على اللجوء إذا كنت قد تعرضت في بلدك لأذى نفسي أو عاطفي أو كنت تخشى بشكل صادق تعرضك لأذى جسدي أو نفسية مستقبلية. لمزيد من المعلومات حول متطلبات اللجوء راجع الصفحة ٩.

### **هل باستطاعتي طلب اللجوء إذا كنت متواجداً في الولايات المتحدة الأمريكية بشكل غير قانوني؟**

نعم، فيغض النظر عن وضعك القانوني لدى دوائر الهجرة أو عن كيفية دخولك إلى الأراضي الأمريكية، باستطاعتك طلب اللجوء. باستطاعتك طلب اللجوء أيضاً بعد انتهاء مدة صلاحية بطاقة I-94، ولكن حاول أن تقدم بطلب اللجوء قبل انقضاء عام كامل من تاريخ آخر دخول لك إلى الولايات المتحدة الأمريكية. لمزيد من المعلومات حول شرط مهلة السنة الواحدة راجع الصفحة ١١ من هذا الدليل.

### **هل باستطاعة الحكومة ترحيلي في الوقت الذي يكون فيه طلب لجوئي قيد الدراسة؟**

كلا، لا تستطيع حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ترحيلك إذا كنت قد تقدمت بطلب لجوء ولم يكن قد تم اتخاذ قرار نهائي بشأنه بعد.

### **هل ستعطي المعلومات الواردة في ملف طلب لجوئي إلى بلدي؟**

كلا، فحكومة الولايات المتحدة الأمريكية ملزمة بإبقاء ملف طلبك سرياً. غير مسموح لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية إعطاء المعلومات الواردة في ملفك إلى بلدك أو مشاركتها معه.

### **ما هي تكلفة التقدم بطلب اللجوء؟**

لا توجد رسوم مالية للتقدم بطلب اللجوء. فالاستمارة مجانية. ولكن قد تترتب بعض المصاريف المرتبطة بتجهيز وإرسال طلب لجوئك، كالحصول على الصور الشخصية المطلوبة، وطباعة العدد المطلوب من النسخ، وإرسال الملف عن طريق خدمة بريد الولايات المتحدة الأمريكية. لمزيد من المعلومات حول هذه المتطلبات راجع الصفحة ٢٣ من هذا الدليل.

### **ماذا لو كنت لا أكتب أو أتحدث اللغة الإنجليزية؟**

باستطاعتك التقدم بطلب اللجوء حتى لو كنت لا تتحدث الإنجليزية. ولكن يجب أن تملأ استمارة لجوئك بالإنجليزية، وأن تترجم جميع المستندات المرفقة المكتوبة بلغات أخرى إلى الإنجليزية من قبل مترجم متمكن.

ليس هذا فحسب بل يتوجب عليك أيضاً، وبالإضافة لكتابة ملف لجوئك بالإنجليزية، إحضار مترجم متمكن إلى مقابلة اللجوء الخاصة بك (لمزيد من المعلومات حول مقابلة اللجوء راجع الصفحة ٢٧). تجرى المقابلات باللغة الإنجليزية فقط، ولن توفر الحكومة مترجماً لك. للاطلاع على قائمة بأسماء المنظمات التي يمكنك الاتصال بها لطلب مترجم متمكن راجع الملحق (أ).

ليس مفروضاً أن يكون المترجم المتمكن مترجماً محترفاً يتخذ من خدمات الترجمة سبيلاً للعيش، بل يكفي أن يكون طليق اللسان باللغتين الإنجليزية واللغة التي تتكلمها أنت، وأن يكون قادراً على ترجمة كل ما يقال كلمة كلمة. يتوجب على المترجم أن يكون محايداً، وهذا يعني أن لا يكون فرداً من أفراد عائلتك، أو تربطه بك صلة قريبة والتي قد تجعله يظهر بمظهر المتحيز لدى الحكومة الأمريكية.

### **تبادر إلى مسمعي أن كتابة عنوان في الولايات المتحدة الأمريكية مغاير لعنوان سكني الفعلي قد يساعد بتسريع إجراءات العمل على ملفي، فهل هذا صحيح؟**

قد تختلف المدة الزمنية اللازمة للعمل على ملفك بناءً على عنوان سكنك في الولايات المتحدة الأمريكية، ولكن يتوجب عليك أن تكون صادقاً بشكل تام ودقيقاً عند ملء استمارة اللجوء فيما يشمل كتابة عنوان سكنك في الولايات المتحدة الأمريكية، وإلا فقد تعرض قضية لجوئك للخطر. إذا كانت لديك أسئلة حول كيفية تسريع سير معاملة طلب لجوئك، فمن الأفضل لك استشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة، ولكن وفي معظم الحالات لا يوجد طريقة لتسريعها.

### هل يجب على أبنائي أو زوجي المتواجدين معي هنا في الولايات المتحدة التقدم بطلب لجوء منفصل عن طلي؟

تستطيع إدراج أفراد محددين من عائلتك ممن هم معك هنا في الولايات المتحدة الأمريكية ضمن طلبك. وأفراد العائلة هؤلاء هم: زوجك أو زوجتك، وأبنائك غير المتزوجين الذين لم يبلغوا الـ ٢١ من العمر عند تقدمك بطلب اللجوء إلى الحكومة الأمريكية. لا يتوجب على الزوج أو الزوجة أو الأبناء الذين لم يبلغوا الـ ٢١ من العمر بعد والمتواجدين في الولايات المتحدة الأمريكية التقدم بطلب لجوء منفصل، إلا إذا كانت لديهم أسباب أخرى مستقلة للتقدم بطلب اللجوء، عندها يمكنهم التقدم بطلب لجوء مستقل إذا أرادوا هذا.

لإدراج الزوج أو الزوجة المتواجدين معك هنا في الولايات المتحدة الأمريكية ضمن ملف لجوئك ليصبحوا مؤهلين للحصول على اللجوء أيضاً إذا تم قبول طلبك، يجب أن تكونا متزوجين زواجاً رسمياً مسجلاً في سجلات البلد الذي عقد قرانكما فيه. يعني هذا، في معظم الحالات، أن يكون لديك شهادة زواج صادرة عن حكومة البلد الذي تم زواجكما به تدل على أنكما تزوجتما زواجاً رسمياً، كما يجب أن تكونا متزوجين عند الموافقة على طلب لجوئك.

لإدراج أبنائك المتواجدين معك في الولايات المتحدة الأمريكية ضمن ملف لجوئك ليصبحوا مؤهلين للحصول على اللجوء أيضاً إذا تم قبول طلبك، يجب أن لا يكون هؤلاء الأبناء قد بلغوا الـ ٢١ من العمر عند تاريخ تقدمك بطلب اللجوء إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. إذا كان لديك أبناء بالتبني، يجب أن يكونوا متبنين بشكل رسمي في البلد الذي تم فيه التبني على أن يكونوا لم يبلغوا الـ ١٦ من العمر عند حدوث عملية التبني. يجب عليك أيضاً إثبات أنك كنت الوصي عليهم قانونياً وفعالياً لمدة عامين على الأقل قبل تقدمك بطلب لجوئك إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.

إذا كنت متواجداً في الولايات المتحدة الأمريكية مع أفراد من عائلتك لا تنطبق عليهم أحكام الزوج أو الزوجة أو الأبناء المذكورة سابقاً، لن يستطيع هؤلاء الأفراد الحصول على اللجوء عن طريقك. بل يجب أن تكون لديهم الأهلية للتقدم بطلب اللجوء بشكل منفصل عن طلبك. مثلاً إذا كان لديك أبناء متواجدين معك في الولايات المتحدة الأمريكية أكبر من 21 سنة من العمر، يجب أن يكونوا مؤهلين لطلب اللجوء بشكل منفصل عنك وأن يتقدموا بطلب لجوء خاص بهم.

### هل باستطاعتي جلب أفراد عائلتي إلى الولايات المتحدة الأمريكية إذا ما تم الموافقة على طلب لجوئي؟

إذا تم الموافقة على طلب لجوئك، ستستطيع جلب زوجتك وأبنائك غير المتزوجين الذين لم يكونوا قد بلغوا الـ 21 من العمر عند تقدمك بطلب اللجوء إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. لمزيد من الشرح حول من يُعتبر زوجاً أو زوجةً أو ابناً أو ابنةً أطلع على جواب أول سؤال يأتي بعد هذه الفقرة.

لديك سنتان من تاريخ منحك اللجوء للتقدم بطلب لمر شمل لزوجتك ولأبنائك للقدوم والالتحاق بك في الولايات المتحدة الأمريكية، على فرض أنهم قادمون للالتحاق بك بناءً على طلب لجوئك.

هام: من الهام جداً أن تقوم بذكر وإدراج أسماء الزوج(ة) وجميع أبنائك في استمارة طلب لجوئك وذلك بغض النظر عن أهليتهم للحصول على اللجوء عن طريقك وبغض النظر عن مكان تواجدهم داخل الولايات المتحدة الأمريكية أو خارجها. لمزيد من المعلومات حول كيفية ملء استمارة اللجوء راجع الملحق (ب).

### متى يمكنني بدء العمل في الولايات المتحدة الأمريكية؟

بعد مضي ١٥٠ يوماً على تقدمك بطلب اللجوء وقبل حصولك على النتيجة أي أن ملفك لا يزال قيد الدراسة، تستطيع التقدم بطلب للحصول على "وثيقة السماح بالتوظيف" والتي سنشير إليها في هذا الدليل بـ "إذن العمل". يمكنك بدء العمل في الولايات المتحدة الأمريكية حال الموافقة على طلبك بالحصول على إذن العمل. لن تستطيع العمل في الولايات المتحدة الأمريكية بشكل عام حتى تحصل على إذن العمل من الحكومة الأمريكية. لمزيد من المعلومات حول كيفية التقدم بطلب إذن العمل راجع الملحق (ث).

• في معظم الحالات تستطيع التقدم بطلب الحصول على إذن العمل بعد مضي ١٥٠ يوماً من تاريخ استلام الحكومة الأمريكية لطلب اللجوء الخاص بك الذي لا يزال قيد الدراسة.

**كيفية احتساب مدة الـ ١٥٠ يوماً:** تقوم الحكومة الأمريكية باحتساب مدة الـ ١٥٠ يوماً باستخدام ما يشار إليه أحياناً بساعة اللجوء (Clock). تقوم الحكومة الأمريكية أحياناً بإيقاف هذه الساعة إذا ارتأت أنك كنت السبب وراء تأخير طلبك. أمثلة على التأخير: عدم الحضور إلى موعد أو إعادة جدولة موعد كانت الحكومة الأمريكية قد حددته لك، كموعدهم أخذ البصمات أو مقابلة اللجوء، أو كنت قد تخلفت عن إرسال مستندات متعلقة بطلبك كنت قد طولبت بتقديمها. إذا كانت لديك أي تساؤلات حول ساعة اللجوء (Clock) أو أهليتك للحصول على إذن عمل، عليك استشارة محام ذي خبرة مختص باللجوء.

• من أجل التقدم بطلب الحصول على إذن العمل يجب عليك ملء وتقديم النموذج رقم I-765. لمزيد من التوجيهات حول هذا الموضوع راجع الملحق (ث).

• على الرغم من أن باستطاعتك التقدم بطلب الحصول على إذن العمل بعد ١٥٠ يوماً من تاريخ استلام الحكومة الأمريكية لطلب لجوئك، لن يحق لك الحصول على إذن العمل إلا بعد مضي ١٨٠ يوماً. ضع في حسابك أنه قد يمضي وقت أطول بكثير قبل استلامك الفعلي لإذن العمل.

## متى أستطيع السفر خارج الولايات المتحدة الأمريكية؟

يجب عليك عدم السفر خارج الولايات المتحدة الأمريكية خلال الفترة التي يكون فيها طلب لجوئك قيد الدراسة وإلا فإن الحكومة الأمريكية ستجزم بأنك تخليت عن هذا الطلب. إذا كان لا بد لك من أن تسافر خارج الولايات المتحدة الأمريكية خلال الفترة التي يكون فيها طلبك لا يزال قيد الدراسة قم باستشارة محام ذي خبرة مختص بالهجرة قبل السفر.

إذا وافقت حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على طلب لجوئك ستستطيع السفر خارج الولايات المتحدة الأمريكية فقط عند حصولك على موافقة من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية قبل مغادرتك للأراضي الأمريكية. ولكن وبكل الأحوال لن تستطيع السفر إلى بلدك الأصلي. إذا كنت تريد السفر خارج الولايات المتحدة الأمريكية بعد حصولك على اللجوء، قم باستشارة محام ذي خبرة مختص بالهجرة قبل التخطيط لهذا السفر. لمزيد من المعلومات حول السفر إلى الخارج بعد الموافقة على طلب لجوئك راجع الصفحة ٣١ من هذا الدليل.

# القسم الأول:

هل أنا مؤهل للجوء؟





لكي تكون مؤهلاً للجوء يجب أن تحقق الشروط التالية:

**الشرط الأول:** أن تكون متواجداً على أراضي الولايات المتحدة الأمريكية.

**الشرط الثاني:** أن تكون قد عانيت من أذى في بلدك أو أنك تخشى أن تتعرض للأذى إذا ما عدت إلى بلدك.

**الشرط الثالث:** أن يكون الأذى، الذي عانيت منه أو أنك تخشى التعرض له، مبني على أساس عرقك أو دينك أو جنسيتك أو انتمائك لمجموعة اجتماعية معينة أو رأيك السياسي.

**الشرط الرابع:** أن يكون الشخص أو الأشخاص الذين آذوك أو الذين تخشى أن يؤذوك في المستقبل يعملون لصالح حكومة بلدك أو متحكم بهم من قبلها، أو أن تكون حكومة بلدك غير قادرة على السيطرة على أفعال هذا الشخص أو مجموعة الأشخاص، أو أنها لن تقوم بذلك.

**تحذير:** لن تكون لك أهلية اللجوء إذا تعرضت للأذى أو تخشى التعرض للأذى بناءً على أسباب شخصية كالديون والالتزامات والأمور المتعلقة بالعمل. يجب أن يكون الأذى قد تم بناءً على عرقك أو دينك أو جنسيتك أو انتمائك لمجموعة اجتماعية معينة أو رأيك السياسي، و أن يكون قد تم ارتكاب هذا الأذى من قبل حكومتك أو شخص أو أشخاص كانت حكومتك غير راغبة بالسيطرة على أفعالهم أو غير قادرة على السيطرة عليها. لمزيد من المعلومات تابع القراءة أدناه.

## كيف يمكنني أن أعرف إذا كنت أملك الأهلية الكافية للجوء؟

**الشرط الأول:** أن تكون موجوداً بشكل فعلي على أراضي الولايات المتحدة الأمريكية.

- لكي تتقدم بطلب اللجوء، يجب عليك أن تكون متواجداً بشكل فعلي في الولايات المتحدة الأمريكية. لا تستطيع التقدم بطلب اللجوء إذا كنت لا تزال تقطن في بلدك الأصلي أو أي بلد آخر غير الولايات المتحدة الأمريكية.

**الشرط الثاني:** أن تخشى العودة إلى بلدك الأصلي

- أن تكون قد عانيت من الأذى في بلدك الأصلي. قد يكون الأذى الذي تعرضت له أذىً **جسدياً** أو **نفسياً** أو **كلاهما** معاً. يجب أن يكون هذا الأذى بالغاً، إذ لا يكفي التحرش وحده للحصول على الأهلية الكافية للجوء.

**الأذى النفسي:** هي عندما تتعرض لحدث لا يصيب جسدك بأذى ولكنه يؤثر على تفكيرك أو عواطفك أو أفعالك بشكل سلبي. على سبيل المثال، قد تكون قد تعرضت لأذى نفسي إذا تعرضت حياتك للخطر أو أنك شهدت تعرض فرد من أفراد عائلتك أو أي شخص قريب آخر للأذى.

**الأذى الجسدي:** عندما يقوم شخص أو مجموعة أشخاص بتعريض جسدك للإصابة. على سبيل المثال، إذا تم ضربك أو واو خطفك أو واو تعذيبك أو واو احتجازك أو واو سجنك أو واو الاعتداء عليك جنسياً.

من المحتمل أن يكون الأذى الذي عانيت منه **غير** شديد لدرجة كافية تجعلك مؤهلاً للجوء. على سبيل المثال لا الحصر، إذا تعرضت لتهديد لفظي لمرة واحدة أو أنك خسرت عملك، فإنك على الأرجح لن تكون مؤهلاً للجوء. ولكن إذا كان هذا التهديد هو واحد من العديد من الأذى الأخرى التي عانيت منها، ستنتظر حكومة الولايات المتحدة الأمريكية إلى مجمل هذه الأحداث لتحديد فيما إذا كانت مجتمعة ترقى لدرجة الأذى الشديد.

- أن تخشى أن يصيبك الأذى إذا عدت إلى بلدك في المستقبل إذا أثبت أنك كنت قد تعرضت في بلدك الأصلي إلى الأذى في الماضي، ستفترض حكومة الولايات المتحدة أنك تخشى التعرض للأذى مجدداً إذا ما عدت إلى إليه.

إذا كنت **لم** تتعرض للأذى في الماضي، فلا يزال بإمكانك التحلي بالأهلية الكافية للجوء إذا استطعت أن تثبت لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية أن هناك احتمال وارد بأن **تتعرض للأذى إذا عدت إلى بلدك الأصلي في المستقبل**. قد تأخذ الحكومة في حسابها أكثر من عامل واحد لتحديد فيما إذا كان هناك احتمال وارد من أن تتعرض للأذى إذا ما عدت إلى بلدك الأصلي. قد تتضمن هذه العوامل:

- إذا تعرض أي فرد من أفراد عائلتك للأذى.
- إذا تم تهديدك في الماضي.
- إذا كان هنالك نمط أو نهج لإيذاء الأشخاص الذين لهم وضعك نفسه أو واو
- إذا كان باستطاعتك العيش بأمان عبر انتقالك إلى منطقة أخرى في بلدك الأصلي أم لا.

تحذير: يجب عليك أن لا تتقدم بطلب اللجوء فقط لأنك تريد العيش في الولايات المتحدة الأمريكية لأسباب اقتصادية، كأن تحصل على تعليم أفضل، أو لكي تعمل في الولايات المتحدة. في معظم الحالات يجب أن يكون لديك شعور حقيقي بالخشية من العودة إلى بلدك الأصلي لتكون مؤهلاً للجوء.

**الشرط الثالث:** أن تكون قد تعرضت للأذى أو تخشى التعرض للأذى بسبب رأيك السياسي أو عرقك أو دينك أو جنسيتك أو انتمائك لمجموعة اجتماعية معينة.

- **الرأي السياسي** هو معتقدك السياسي أو ارتباطك بمجموعة أو حركة سياسية ما. لدى حكومة الولايات المتحدة تعريف شامل لمصطلح "الرأي السياسي" وعليه فقد يتضمن الرأي السياسي عوامل غير مرتبطة بشكل مباشر بالأحزاب السياسية - على سبيل المثال، إيمانك بحقوق الإنسان أو مشاركتك بمظاهرة سلمية.  
قد تكون قد تعرضت للأذى أو تخشى التعرض للأذى إذا اعتقد شخص ما أو مجموعة أشخاص، من الذين قاموا بإيذائك أو يتمنون إيذاءك، أنك تملك رأياً سياسياً ما حتى وإن لم تفعل. على سبيل المثال، إذا كان أبوك عضواً بمجموعة سياسية ما، قد يعتقد شخص ما أو مجموعة من الأشخاص أنك تشاركه الرأي السياسي نفسه فقط لكونه أبك. حتى وإن لم تكن عضواً في مجموعة معينة، يمكن لك أن تكون مؤهلاً للجوء إذا اعتقد شخص ما أو مجموعة أشخاص أنك تملك الفكر السياسي نفسه لهذه المجموعة وسعى لإيذائك نتيجة لذلك. ينطبق مفهوم ظن الأشخاص بك، من الذين يريدون إيذاءك، على باقي الأسس التي يبني عليها اللجوء، وهو ليس محصوراً ضمن إطار الرأي السياسي فقط.
  - **العرق** هو لون بشرتك أو مجموعتك القبلية، قد يعتبر عرقك أو مجموعتك القبلية أيضاً بديلاً عن جنسيتك والتي سيتم شرحها بشكل مفصل لاحقاً.
  - **الدين** يمكن أن تكون قد تعرضت للأذى أو تخشى التعرض للأذى بناءً على الدين الذي تمارسه، أو مجتمعك الديني، أو إنك الديني. من غير المهم لأي دين تنتمي، فقد تكون يهودياً أو مسلماً أو مسيحياً أو تنتمي لأي ديانة أخرى، المهم أنك كنت قد تعرضت للأذى بسبب دينك.
  - **الجنسية** هي انتمائك لوطن أو بلد ما، أو عضويتك في مجموعة عرقية معينة، أو مجموعة ما تشترك بتكلمها لغة معينة.
  - **انتماؤك لمجموعة اجتماعية معينة** هي مجموعة الأشخاص الذين يتشاركون برابط مشترك لا يستطيعون أو لا يجب عليهم تغييره. تتضمن الأمثلة عن المجموعات الاجتماعية الطبقة الاجتماعية والعمر والروابط الأسرية والعشيرة والجنس والميول الجنسية. ليس من السهل دائماً تحديد المجموعات الاجتماعية، فالأشخاص الذين يتشاركون بتجارب متماثلة كالتاجين من المذابح أو موظفي منظمة أو كيان ما قد يرقون لأن يصنّفوا ضمن فئة المجموعات الاجتماعية على سبيل المثال.
- لكي تكون مؤهلاً للجوء يجب أن تكون قد تعرضت أو تخشى التعرض للأذى بسبب واحد من الأسباب المذكورة والمشروحة أعلاه على الأقل. وهذا يعني أنك ستكون مؤهلاً للجوء حتى إذا تعرضت للأذى أو تخشى التعرض للأذى بسبب أكثر من سبب واحد من الأسباب المذكورة سابقاً. على سبيل المثال، قد تكون قد تعرضت للأذى بسبب عرقك ورأيك السياسي معاً. في هذه الحالة ستطلب اللجوء بناءً على هذين السببين وليس بناءً على أحدهما فقط.
- قد تكون أيضاً قد تعرضت للأذى أو تخشى التعرض للأذى بسبب أحد الأسباب المذكورة سابقاً بالإضافة لسبب آخر لم يتم ذكره. على سبيل المثال قد تكون قد تعرضت للأذى بسبب عرقك و بسبب نزاع على ملكية. فطالما أن لعرقك دور أساسي بتعرضك للأذى في هذا المثال، ستبقى مؤهلاً للجوء. ولكن لو تعرضت للأذى بسبب النزاع على الملكية فقط بغض النظر عن عرقك، عندها لن يكون عرقك سبباً أساسياً بتعرضك للأذى وعليه فإنك لن تكون مؤهلاً للجوء.

#### ماذا لو أني أخاف الأذى لسبب مختلف عن الأسباب المذكورة أعلاه؟

لكي تكون مؤهلاً للجوء يجب أن تظهر أنك كنت قد تعرضت للأذى أو أنك تخشى التعرض للأذى بسبب أحد الأسباب المذكورة سابقاً على الأقل. ولكن إن كنت تخشى أن تعرض للتعذيب من قبل مسؤول في حكومة بلدك أو إذا أثبت أن حكومتك قد تسمح بتعذيبك حتى وإن لم تستطع أن تثبت أن التعذيب سببه أحد الأسباب الخمسة المذكورة أعلاه، ستتمكن من البقاء في الولايات المتحدة بناءً على اتفاقية مناهضة التعذيب. لمزيد من المعلومات قم باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة.

**الشرط الرابع:** أن تكون قد تعرضت للأذى أو تخشى التعرض للأذى من قبل الحكومة في بلدك أو من قبل شخص أو مجموعة أشخاص لن تقوم حكومتك بالسيطرة عليهم أو أنها غير قادرة على هذا.

شرط آخر للجوء هو أن يكون الشخص أو الأشخاص الذين أدوك أو الذين تخشى أن يؤذوك، إما ممثلين عن الحكومة، أو آخرين لن تقوم حكومتك بالسيطرة عليهم أو أنها غير قادرة على ذلك. تتضمن قائمة ممثلي الحكومة الموظفين الحكوميين والشرطة والجيش والسياسيين وأي شخص يعمل لصالح الحكومة أو يتلقى التعليمات منها.

إذا قام أحدهم بإيذائك ولم يكن يعمل لصالح حكومة بلدك أو يتلقى التعليمات منها، عليك أن تثبت أن حكومتك لا تستطيع السيطرة أو أنها لن تقوم بالسيطرة على أفعاله. فإذا قام أحد عناصر المجموعات المتمردة بإيذائك على سبيل المثال ولم تقم حكومتك بأي محاولة لإيقاف جماعة المتمردين أو بكل بساطة لم تستطع أن تمنع هذه الجماعات من القيام بهذه الأفعال، قد تكون مؤهلاً للجوء. وبشكل مماثل قد تكون مؤهلاً للجوء إذا قام أحد أفراد عائلتك بإيذائك أو كنت تخشى أن يقوم بإيذائك، كالزواج العنيفين أو إذا أراد هذا الفرد أن تقوم بإجراء عملية ما، كعملية الختان للإناث، ولم تكن حكومتك قادرة أو غير عازمة على حمايتك من هذا النوع من الأذى.

## أسباب قد تجعلك غير مؤهل للجوء

حتى لو حققت كافة الشروط المذكورة سابقاً، هنالك بعض الأمور التي قد تجعلك غير مؤهل للجوء.

**إذا انطبقت عليك أي من النقاط التالية، عليك أن تقوم باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل التقدم بطلب اللجوء للحكومة الأمريكية.**

قد تكون غير مؤهل لطلب اللجوء إذا:

### 1. كان قد مضى أكثر من عام كامل منذ آخر وصول لك إلى الولايات المتحدة الأمريكية.

يجب عليك بشكل عام أن تتقدم بطلب اللجوء خلال العام الأول من تاريخ آخر وصول لك إلى الولايات المتحدة الأمريكية. سيشار إلى هذه القاعدة في هذا الدليل بـ (مهلة السنة الواحدة). ستقوم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، فيما يتعلق بمهلة السنة الواحدة، باعتماد تاريخ تلقيها لطلب لجوئك لكي تحدد فيما إذا كنت قد تقدمت بهذا الطلب خلال الفترة المحددة، لذا لا يهم متى تنتهي صلاحية بطاقة الـ I-94 الخاصة بك.

لاحتساب تاريخ انتهاء مهلة السنة الواحدة قم بطرح يوم واحد من تاريخ وصولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية ومن ثم قم بزيادة عام واحد. على سبيل المثال إذا كان تاريخ دخولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية هو ٢٠ تشرين الثاني ٢٠١٣ يجب أن تستلم الحكومة الأمريكية طلب لجوئك في موعد أقصاه ١٩ تشرين الثاني ٢٠١٤. فإذا حدث وأن استلمت الحكومة طلبك في ٢٠ تشرين الثاني ٢٠١٤ سيحتسب طلبك مخالفاً لشروط التقديم. ولكنك قد تكون مؤهلاً للحصول على استثناء من شرط مهلة السنة الواحدة تحت بند استثناء الظروف غير الاعتيادية "Extraordinary Circumstances Exception"، وذلك إذا استطعت أن تثبت أنك قمت بإرسال ملف اللجوء الخاص بك عبر البريد قبل انتهاء مهلة التقديم. المزيد من المعلومات حول الاستثناءات الخاصة بمهلة السنة الواحدة راجع أدناه.

تُطبَّق مهلة السنة الواحدة على جميع المتقدمين بطلبات اللجوء، فإذا قمت بتقديم طلبك بعد مهلة السنة الواحدة قد تكون لا تزال قادراً على الحصول على اللجوء إذا استطعت إثبات أحد أو كلا البندين التاليين:

- حدوث تغييرات في حياتك أو في بلدك الأصلي أو على قانون اللجوء المتعلق بقضية لجوئك، يدعى هذا باستثناء تعبير الظروف "Changed Circumstances Exception". فعلى سبيل المثال، إذا نشبت حرب أهلية في بلدك لم تكن قائمة خلال فترة مهلة السنة الواحدة وأصبح الوضع يشكل خطراً عليك إذا ما عدت إلى بلدك، قد تحصل على اللجوء حتى لو تقدمت بطلب اللجوء بعد مهلة السنة الواحدة. أو في مثال آخر إذا قمت بالتحول إلى دين ما بعد مضي أكثر من عام كامل على وجودك في الولايات المتحدة الأمريكية وكانت ممارسة طقوس وشعائر هذا الدين تشكل خطراً عليك في بلدك الأصلي، قد تحصل على اللجوء حتى لو تقدمت بطلب اللجوء بعد مهلة السنة الواحدة.
- وجود سبب مقنع منعك أو أدى إلى عدم تقدمك بطلب اللجوء في الوقت المناسب. يدعى هذا استثناء الظروف غير الاعتيادية "Extraordinary Circumstances Exception". على سبيل المثال، إذا مرضت ومكثت في المستشفى لمدة طويلة، قد تقبل الحكومة استلام طلب لجوئك حتى بعد انتهاء مهلة السنة الواحدة لأنك كنت غير قادر جسدياً على التقدم بطلب اللجوء في الوقت المحدد. مثال آخر لاستثناء الظروف القاهرة هو إذا لم تتقدم بطلب اللجوء في الفترة المحددة لاملاكك صفة أخرى لدى دوائر الهجرة كأن تكون مسجلاً في إحدى الجامعات ومتمتعاً بتأشيرة طالب على جواز سفرك.

تحذير: حتى لو استطعت إثبات أهليتك للحصول على استثناء تعبير الظروف أو استثناء الظروف غير الاعتيادية، عليك أن تتقدم بطلب اللجوء إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية خلال فترة زمنية مقبولة، فإذا لم تتقدم بطلب اللجوء خلال فترة زمنية مقبولة قد لا تقبل حكومة الولايات المتحدة الأمريكية طلب لجوئك. على سبيل المثال، إذا استطعت إثبات أنك لم تستطع التقدم بطلب اللجوء لأنك كنت مريضاً في المستشفى وقمت بالتقدم بطلب اللجوء بعد مضي أكثر من ستة أشهر من تعافيك، قد لا تقبل حكومة الولايات المتحدة الأمريكية طلب اللجوء الخاص بك، لأنها ستجد أنه كانت لديك ستة أشهر للتقدم بالطلب كنت متمتعاً خلالها بصحة جيدة ولكنك لم تفعل.

### 2. كنت قد تقدمت سابقاً بطلب لجوء

قد لا تكون مؤهلاً للجوء إذا كنت قد تقدمت سابقاً بطلب لجوء وتم رفضه من قبل قاض مختص بالهجرة أو من قبل مجلس إستئنافات الهجرة.

**3. كنت قد عشت في بلد آخر غير بلدك الأصلي قبل قدومك إلى الولايات المتحدة الأمريكية، وكان هذا البلد قد عرض عليك صفة هجرة دائمة.**  
قد لا تكون مؤهلاً للجوء إذا عشت قبل قدومك إلى الولايات المتحدة الأمريكية في بلد آخر غير بلدك الأصلي وكان هذا البلد قد قدم لك إما إقامة دائمة أو جنسية أو بعض الموافقات لكي تعيش هناك بشكل دائم.

إذا كنت قد مررت مروراً فقط ببلد آخر خلال رحلتك إلى الولايات المتحدة الأمريكية يجب عليك أن تشرح في ملف لجوئك أنك مكثت في ذلك البلد لمدة كافية فقط لتدبر أمور مواصلة سفرك إلى الولايات المتحدة الأمريكية، كما يجب أن تبين ضمن شرحك أنك لم تنشئ أي روابط ذات أهمية مع ذلك البلد (أي وعلى سبيل المثال، لم تقم بشراء عقارات في ذلك البلد أو أنك لم تتزوج من أحد مواطني ذلك البلد). لكي تصبح مؤهلاً للجوء وكنت قد مكثت في بلد آخر مدة زمنية ما، عليك إظهار أنك لم تستقر هناك عبر تقديمك لدلائل على وجود قيود على قيامك ببعض الأمور في ذلك البلد كحقوقك في تملك العقارات أو حقك بالذهاب إلى المدرسة أو حقك في العمل أو أن تصبح مواطناً.

**4. إذا ذهبت قبل قدومك إلى الولايات المتحدة الأمريكية إلى كندا.**

قد لا تكون مؤهلاً لطلب اللجوء إذا كنت قد دخلت إلى الولايات المتحدة الأمريكية عبر الحدود البرية مع كندا. أما إذا مررت عبر كندا مروراً فقط عن طريق الجو أو البحر (كأن تهبط طائرتك في مطار كندي قبل متابعة رحلتها إلى الولايات المتحدة الأمريكية) قد تكون لا تزال مؤهلاً لطلب اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية.

**5. كنت قد ارتكبت جريمة.**

قد لا تكون مؤهلاً لطلب اللجوء إذا ارتكبت جريمة أو أُدِّنت بجرائم معينة. تُعنى الحكومة الأمريكية ببعض الجرائم التي كنت قد ارتكبتها في الولايات المتحدة الأمريكية أو أي مكان آخر في العالم على حد سواء، إلا أن بعضاً من هذه الجرائم فقط تجعلك غير مؤهل لطلب اللجوء، لذا إذا كنت قد ارتكبت أو أُدِّنت بارتكاب جريمة ما فإنه من الضروري استشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل تقدمك بطلب اللجوء.

**6. كنت قد أذيت أحداً.**

قد لا تكون مؤهلاً لطلب اللجوء إذا قمت أو أمرت أو شاركت بأي شكل من الأشكال بإيذاء آخرين بسبب عرقهم أو دينهم أو جنسيتهم أو رأيهم السياسي أو انتمائهم لمجموعة اجتماعية معينة. قد لا تكون مؤهلاً لطلب اللجوء حتى لو كنت قد تسببت بهذا الأذى بناءً على أوامر تلقيتها أو أنك كنت مجبراً على هذا

**7. إذا كنت قد شاركت بأعمال إرهابية أو كنت تشكل خطراً على الولايات المتحدة الأمريكية.**

قد لا تكون مؤهلاً لطلب اللجوء إذا اعتبرت حكومة الولايات المتحدة الأمريكية إرهابياً أو إذا اعتقدت حكومة الولايات المتحدة أنك تشكل خطراً على الولايات المتحدة الأمريكية.

**تحذير:** إذا انطبقت عليك أي من البنود السبعة المذكورة أعلاه، فمر باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل تقدمك بطلب اللجوء. قد تكون مؤهلاً لطلب البقاء في الولايات المتحدة الأمريكية حتى لو انطبقت عليك أحد البنود السبعة السابقة. فمر باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة لسبر خياراتك.

## هل أنا مؤهل للجوء: قائمة للتأكد

المتطلب	السؤال	نعم	لا
١	هل نزلت من بلدي ودخلت الولايات المتحدة الأمريكية؟		
٢	هل عانيت من أذى جسدي أو نفسي بالغ في بلدي، أو عندي خوف حقيقي من أن يتم إيذائي جسدياً أو نفسياً في المستقبل؟		
٣	هل أنا على يقين من أن الأذى الذي كنت قد عانيت منه أو أخاف أن أعاني منه، كان بسبب رأيي السياسي أو ديني أو عرقي أو جنسي أو انتمائي لمجموعة اجتماعية معينة؟		
٤	هل عانيت أو أخاف أن أعاني من الأذى من قبل حكومة بلدي أو من قبل أشخاص لا تستطيع حكومة بلدي السيطرة عليهم أو أنها لن تقوم بهذا؟		

إذا أجبت بنعم على جميع الأسئلة الأربعة السابقة فإنه من المرجح أنك مؤهل للتقدم بطلب لجوء، أما إذا أجبت بـ لا على أيٍّ من الأسئلة الأربعة السابقة فقد لا تمتلك جميع المقومات المطلوبة للتقدم بطلب اللجوء. إذا أجبت بـ لا على أيٍّ من الأسئلة الأربعة السابقة ولكنك كنت تخشى بشكل صادق العودة إلى بلدك، قم باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة لتناقش معه الخيارات التي قد تكون مطروحة أمامك.

من الضروري أن تكون متأكدًا من عدم انطباق حالتك على أيٍّ من العوامل التي قد تجعلك غير مؤهل للجوء حتى لو كنت قد أجبت بنعم على جميع الأسئلة الأربعة السابقة. قم بالإجابة على الأسئلة في قائمة التأكد أدناه قبل الانتقال إلى الصفحة التالية.

## عوامل محتملة قد تجعلك غير مؤهل للجوء:

العامل	السؤال	نعم	لا
١	هل مضى على وصولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية أكثر من عام؟		
٢	هل تم رفض طلب لجوئك سابقاً من قبل الحكومة الأمريكية؟		
٣	هل سكنت وعشت بأمان وبصفة دائمة في مكان ما غير بلدك الأصلي قبل مجيئك إلى الولايات المتحدة الأمريكية؟		
٤	هل دخلت الولايات المتحدة الأمريكية عبر الحدود البرية المشتركة مع كندا؟		
٥	هل قمت أو أُدِّنت بارتكاب جريمة ما داخل الولايات المتحدة الأمريكية أو خارجها؟		
٦	هل أديت أو شاركت بإيذاء أو اضطهاد أناس آخرين؟		
٧	هل كنت ضالعاً بنشاطات إرهابية أو قمت بارتكاب أي فعل قد يجعل مني مصدر خطر على أمن الولايات المتحدة الأمريكية؟		

إذا أجبت بنعم على أيٍّ من الأسئلة السابقة قد تكون غير مؤهل لطلب اللجوء، لذا عليك استشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة حول قضيتك قبل التقدم بطلب اللجوء.

القسم الثاني:  
كيف أحضر ملف طلب اللجوء؟



إذا حددت بعد مراجعة دقيقة للقسم الأول من هذا الدليل أنك قد تملك الأهلية الكافية للجوء سيقوم هذا القسم بشرح عملية تحضير ملف طلب اللجوء خطوة بخطوة. يمكن لأي شخص في الولايات المتحدة الأمريكية لا يحمل الجنسية الأمريكية بالتقدم بطلب اللجوء بإحدى الطريقتين التاليتين: الإدعاء أو الدفاع. طلب اللجوء المبني على الادعاء هو للأشخاص غير الخاضعين لإجراءات الترحيل، أما طلب اللجوء المبني على الدفاع فهو للأشخاص الخاضعين لإجراءات الترحيل أمام قاض مختص بالهجرة في محكمة الهجرة. يخضع الشخص لإجراءات الترحيل إذا قام مكتب الأمن القومي بإلقاء القبض عليه أو إذا كان عليه المثل أمام قاض مختص بالهجرة في محكمة الهجرة. كما ذكر سابقاً، يقدم هذا الدليل إرشادات تفصيلية عن كيفية تحضير طلب اللجوء عن طريق الإدعاء فقط لا غير.

إذا كنت محتجزاً حالياً أو كنت قد تلقيت من مكتب الأمن القومي الأمريكي أحد المستندات التالية: 1. مستنداً معنوناً بـ "مذكرة حضور (نموذج رقم I-862)". 2. مستنداً معنوناً بـ "أمر إظهار قضية (نموذج رقم I-122)". 3. مستنداً مرقماً بـ "نموذج رقم I-110" أو بـ "نموذج رقم I-122"، فأنت خاضعٌ لإجراءات الترحيل ولا يتطرق هذا الدليل لأي مسألة متعلقة بوضعك. لذا عليك طلب المساعدة من محام ذو خبرة مختص بالهجرة بأسرع وقت ممكن.

## مراحل التقدم بطلب اللجوء

يوجد عدة خطوات للتقدم بطلب لجوء محكم. لقد وضعنا قائمة للتأكد من قيامك بهذه الخطوات في الصفحة ٢٤ من هذا الدليل

**الخطوة الأولى:** إملأ الاستمارة الخاصة باللجوء، نموذج رقم I-589.

**الخطوة الثانية:** احصل على صورة شخصية لك بالمواصفات المطلوبة.

**الخطوة الثالثة:** اكتب تصريحك.

**الخطوة الرابعة:** وقّع الأوراق وحاول أن توثق تصريحك إن أمكن.

**الخطوة الخامسة:** اجمع الأدلة الداعمة لقضيتك.

**الخطوة السادسة:** اجمع جميع الأوراق والمستندات في إضبارة واحدة.

**الخطوة السابعة:** انسخ جميع مستنداتك.

**الخطوة الثامنة:** قدم ملف طلبك إلى الحكومة الأمريكية.

## الخطوة الأولى: إملأ النموذج رقم I-589 ("استمارة للجوء ووقف الترحيل").

يجب على جميع طالبي اللجوء ملء النموذج رقم I-589 المعنون بـ "نموذج رقم I-589 استمارة للجوء ووقف الترحيل". يمكن تحميل هذا النموذج من على شبكة الإنترنت عبر الرابط <http://www.uscis.gov/files/form/i-589.pdf>. يُطلب منك في هذا النموذج تقديم معلومات أساسية عنك (على سبيل المثال لا الحصر: تاريخ ميلادك، ومكان إقامتك الحالي، وتاريخ وصولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية) وعن أفراد عائلتك، كما يطرح هذا النموذج بعض الأسئلة عن سبب تقدمك بطلب اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية.

يتضمن هذا الدليل تعليمات عن كيفية ملء النموذج رقم I-589 كل سؤال يسأله وذلك من خلال الملحق (ب)، ولكن يجب عليك أيضاً قراءة التعليمات التي وضعتها حكومة الولايات المتحدة الأمريكية الملحقة بالنموذج رقم I-589 بشكل دقيق.

يمكنك الحصول على هذه التعليمات عبر الرابط <http://www.uscis.gov/files/form/i-589instr.pdf>.

لقد أدرجنا النموذج رقم I-589 كخطوة الأولى من مراحل التحضير، لأن إرسال هذا النموذج إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية هو السبيل الوحيد للتقدم بطلب اللجوء، ولكن قد يساعدك الانتهاء من الخطوة الثالثة "كتابة تصريحك" قبل المباشرة بالإجابة على السؤال الوارد في الفقرة B من النموذج رقم I-589.

## الخطوة الثانية: احصل على صورة شخصية لك بالمواصفات المطلوبة

عليك إرفاق صورة شخصية لك مع النموذج رقم I-589 (بحيث تقوم بشبكها على الصفحة التاسعة من النموذج في المكان المخصص لها من الفقرة D). يجب أن تكون هذه الصورة ملتقطة خلال الـ ٣٠ يوماً السابقة لإرسالك طلب اللجوء.

قم بمراجعة التعليمات المتوفرة عبر الرابط <http://travel.state.gov/content/passports/english/passports/photos/photos.html> لضمان مطابقتها لصورتك لمواصفات الصور المعمول بها لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. قم بكتابة اسمك كاملاً بقلم رصاص على الوجه الخلفي للصورة. راجع الملحق (د) للحصول على قائمة بالأماكن التي يمكنك فيها الحصول على خدمة التقاط الصور الشخصية في بورتلاند ولويسون في ولاية مين.

## الخطوة الثالثة: اكتب تصريحك

### ما هو التصريح وكيف أكتبه؟

إن التصريح الخاص باللجوء هو بيان مطبوع أو مكتوب بخط اليد يشرح بالتفصيل سبب خروجك من بلدك الأصلي أو لماذا تخشى العودة إلى بلدك الأصلي الآن. إن مسؤول اللجوء الذي سيجري معك المقابلة لا يعرف أي شيء عنك، وقد لا يعرف إلا القليل عن بلدك الأصلي. إن هذا التصريح هو فرصتك لتخبر مسؤول اللجوء عن من تكون ومن أين أتيت وعن السبب الذي يجعل عودتك إلى بلدك غير آمنة. حاول عند كتابة تصريحك أن تعطي مسؤول اللجوء نظرة شاملة عن سبب تقدمك بطلب اللجوء.

تصريحك هو فرصتك لتخبر قضاة. لكل قصة مقدمة وحبكة وخاتمة. على الرغم من أن قصتك لا يجب أن تكون بحجم كتاب إلا أنه يمكنك اعتبار تصريحك قصة قصيرة. تعطي مقدمة القصة فكرة عن مكان حصول أحداثها وتقدم الشخصيات الرئيسية، وعادة ما تختبر الشخصيات الرئيسية أحداثاً ونزاعات هامة ضمن حبكة القصة، وأخيراً وفي خاتمتها تحاول الشخصية الرئيسية إيجاد الحلول للمشاكل التي واجهتها في حياتها، فإذا اتبعت هذا النموذج في السرد سيكون تصريحك منطقياً وسيجذب القاريء.



## المقدمة:

- من أنت؟
- من أين أتيت؟
- هل لديك عائلة؟ هل أنت متزوج؟ هل لديك أبناء؟
- هل أنت عضو في أي مجموعة سياسية أو دينية أو اجتماعية أو أي مجموعة أخرى في بلدك؟
- هل يمكنك وصف ثقافتك أو عشيرتك أو جنسيتك أو عرقك أو وضعك الاجتماعي أو دينك أو اتجاهك السياسي أو أي أمر آخر يجعل منك من تكون أو له صلة بسبب خروجك من بلدك أو خوفك من العودة إلى بلدك.
- كيف يعيش الأشخاص الذين لديهم وضع مماثل لوضعك في بلدك الأصلي؟

## الحبكة:

- متى بدأت بالتعرض للأذى في بلدك؟
- ماذا حدث؟ ضمنت تفاصيل عن أحداث أدت إلى واقعة معينة أو نتجت عنها.
- من أذاك؟ كيف؟ ماذا حدث؟ متى حدث هذا؟
- كيف جعلك هذا تشعر؟
- هل حاولت حماية نفسك؟
- هل حاول أحد ما مساعدتك؟
- هل حاولت الانتقال إلى جزء آخر من بلدك لتكون آمناً؟
- متى قررت مغادرة بلدك؟
- كيف أفلتت ممن أذاك أو حاول إيذاءك؟
- ما هو الرابط بين ثقافتك أو عشيرتك أو جنسيتك أو عرقك أو وضعك الاجتماعي أو دينك أو اتجاهك السياسي أو أي شيء آخر يجعل منك من تكون وبين السبب الذي جعلك تخرج من بلدك؟

## الخاتمة:

- لماذا قررت المجيء إلى الولايات المتحدة الأمريكية؟
- كيف وصلت إلى الولايات المتحدة الأمريكية؟
- متى وصلت؟
- هل تخشى العودة إلى بلدك الأصلي ولماذا؟
- ما الذي تعتقد أنه سيحصل لك إذا ما عدت إلى بلدك الأصلي؟ كيف تعلم هذا؟

هذه بعض الأمثلة فقط عما يجب أن يتضمنه تصريحك. كل قضية لجوء لها خصوصية معينة وهي مختلفة عن غيرها، ولكن أهم ما يجب أن تذكره هو **قول الحقيقة**، وأن تدرج تفاصيل كافية في تصريحك لتطلع مسؤول اللجوء عن سبب مغادرتك لبلدك الأصلي أو لماذا لا تستطيع العودة إليه.

إن استخدام أسلوب الكتابة الوصفي هو طريقة ناجعة لبث الروح في قصتك. لتوضيح ذلك، فيما يلي مثال عن قصة غير متعلقة بإجراءات اللجوء والهدف منها هو إلقاء الضوء على أهمية تضمين تفاصيل وشرح في القصة، تخيل معنا تسلسل الأحداث التالي:

1. مجموعة من الأطفال تلعب الكرة على مقربة من الشارع.
2. بينما هم يلعبون، ارتدت الكرة بعيداً إلى الشارع.
3. قبل بلوغ الكرة الجهة الأخرى للشارع تدهسها شاحنة.

لهذه القصة مقدمة وحبكة وخاتمة، يمكنك تخيل أجزاء من هذه القصة بحكم أنك قد تكون قد شاهدت يوماً أطفالاً يلعبون الكرة، أو أنك قدت أو مشيت في شارع مزدحم، أو حتى أنك شاهدت كرة ترتد خارج مكان اللعب. ولكن ما ينقص هذه القصة هو الأسلوب الوصفي، لذا يوجد هناك الكثير من الثغرات في هذه القصة التي يجب عليك أن تملأها بنفسك. على سبيل المثال، لا تخبر هذه القصة عدد الأطفال الذين كانوا يلعبون، ولا تصف نوع اللعبة الكروية التي كانوا يلعبون، أو حجم الكرة التي كانوا يلعبون بها، ولا تظهر حجم الشارع الذي كانوا يلعبون بقربه، أو حجم الشاحنة التي دهست الكرة، لذا ومن دون هذه التفاصيل تعتبر هذه القصة قصة غير كاملة.

الآن تخيل سلسلة من الصور تمثل هذه المشاهد الثلاثة نفسها.

تظهر الصورة الأولى مجموعة من ستة عشر طفلاً يلعبون على ملعب عشبي، وفي خلفية الصورة شارع مزدحم مكون من أربعة مسارب. يركل أحد الأطفال الكرة المستخدمة في رياضة كرة القدم فتبدأ الكرة بالصعود عالياً في الهواء متجهة باتجاه الشارع، يتوقف تسعة من الأطفال عن اللعب ويبدوون بمراقبة الكرة وهي تطير. أما الأطفال السبعة المتبقون فينظرون إلى الكرة وهي تطير ولكنهم يركضون وراءها باتجاه الشارع.

تظهر الصورة الثانية كرة ترتد بقوة من على أطراف الملعب، بحيث يكون الشارع الآن في مقدمة الصورة، وعشرات المركبات تتحرك في الاتجاهين وبعض المشاة الذين يمشون بشكل سريع على الطرفين وبعض الشاحنات التي تنفث الدخان من عوادمها. في خلفية الصورة ما زال بإمكاننا رؤية أطفال في الملعب، يقف بعضهم دون حراك محاولين درء الوهج عن أعينهم بأيديهم لرؤية مصير الكرة والسبعة الآخرون لا يزالون يركضون خلف الكرة وبعضهم يزعق عند اقترابهم من الشارع.

تظهر الصورة الثالثة الكرة في الشارع تحت الإطار الأمامي لشاحنة كبيرة لنقل القمامة، بعض المشاة توقف عن المشي وبدأ ينظر إلى الكرة بدهشة. الأطفال الذين كانوا يطاردون الكرة يقفون الآن على طرف الشارع وينظرون نظرة خيبة، ثلاثة منهم يضعون أيديهم على رؤوسهم والبعض الآخر لا يزال يصرخ.



تحكي هذه الصور المتخيلة القصة نفسها التي سردت من قبل، ولكنها تقدم مستوى آخر من **التفاصيل والوصف** لم يكن موجوداً سابقاً. فإذا تخيلنا القصة كمجموعة من الصور لن يكون علينا إعمال مخيلتنا لملء العديد من الثغرات. نحن نعلم الآن عدد الأطفال الذين كانوا يلعبون ونوع الكرة التي كانوا يستخدمون وكيف ارتدت الكرة بعيداً عنهم. نعرف حجم الشارع وكمية الحركة عليه ونوشك أن نشم رائحة الدخان المنبثق من عوادم الشاحنات على الطريق المزدحم. يمكننا رؤية نظرة خيبة الأمل على وجوه الأطفال عند رؤيتهم للشاحنة وهي تدهس كرتهم. وإذا أمعنا النظر نجد أن النهار كان مشمساً بدليل أن الأطفال كانوا يحجبون وهج الشمس عن أعينهم لرؤية الكرة. يمكننا رؤية **وسم** و**إحساس** الكثير من الأشياء التي أحس بها الأطفال كما لو كنا هناك معهم.

لا نستطيع في الواقع التقاط صور لكل ما يحدث في الحياة، ففي معظم الأحيان نحاول ببساطة تذكر الأحداث ووصف الوقائع بالكلمات، ولكن سيساعدك تخيل قصتك كمجموعة من الصور على رسم هذه الصور بالكلمات وبث الروح فيها. عندما تعطي الحياة لقصتك سيصبح باستطاعة القارئ سماع ما سمعت وشم ما شممت ورؤية ما رأيت وإحساس ما أحسست به. عندما تصف حدثاً مهماً في حياتك، كالوقت الذي تم تهديده أو إيذاؤك فيه على سبيل المثال، قم بوصفه بحيث لا تترك في قصتك ثغرات، قم باستخدام **التفاصيل والوصف** لتخبر مسؤول اللجوء عما حدث لك فيستوعبها كما لو أنه هو الذي كان هناك.

تذكر عندما تقوم بكتابة تصريحك أن مسؤول اللجوء لديه عمل ليؤديه، وإحدى مهامه هي حماية الأشخاص الذين تعرضوا للأذى والذين قد يتعرضون للأذى بسبب رأيهم السياسي أو عرقهم أو جنسيتهم أو دينهم أو المجموعة الاجتماعية التي ينتمون إليها، لذا فإنه من المهم جداً أن تشرح بالتفصيل الأذى التي تعرضت له في بلدك أو ما نوع الأذى الذي تخشاه وهوية الشخص أو مجموعة الأشخاص الذين قاموا بإيذاؤك ولماذا يريدون إساءة معاملتك. لكي تساعد في شرح سبب خروجك من بلدك، ادمم قصتك بتفاصيل كافية عن كل حادثة موصوفة في تصريحك بحيث تجيب على جميع الأسئلة التالية:

- متى تم إيذاؤك أو تهديده؟
- في أي وقت من اليوم؟
- أين تم هذا؟
- كم كان عدد الأشخاص هناك؟
- كيف كانوا يبدون؟ ماذا كانوا يرتدون؟
- هل كانوا يحملون أسلحة؟
- ماذا فعل الأشخاص عند قدومهم؟
- ماذا قالوا؟
- هل هددوك؟
- هل أذوك؟ كيف؟
- كم من الوقت استمرت هذه الحادثة؟
- هل كنت تعرف هؤلاء الأشخاص؟ هل سبق لك وأن رأيتهم؟ كيف تعرفهم أو أين شاهدتهم؟
- لماذا اختاروا أن يؤذوك أنت؟ وكيف تعرف هذا؟
- ماذا حدث بعدها؟

إن الأسئلة السابقة ما هي إلا أمثلة. يمكن أن يكون هنالك عدد غير محدد من التفاصيل الأخرى التي قد يحتاج مسؤول اللجوء أن يعرفها لكي يفهم قصتك ولكن لا يوجد أمر واحد أهم من غيره يضمن لك الحصول على اللجوء. عند كتابته تصريحك عليك وبشكل أساسي أن تذكر **قول الحقيقة**، فإذا كنت لا تتذكر بعض التفاصيل لا تقم باختلاقها، وإذا كان هنالك بعض التفاصيل، كبعض التواريخ والأوقات، التي تعتقد أنك قد تنساها في المستقبل فإنه من المفضل أن لا تقوم بذكرها في تصريحك. خلال مقابلة اللجوء سيتوقع مسؤول اللجوء منك أن تجيب على أسئلته بشكل متطابق مع المعلومات الواردة في تصريحك ويمكن لمسؤول اللجوء أن يرفض طلب لجوئك إذا لم تكن إجابائك خلال المقابلة متطابقة مع ما كتبت سابقاً في تصريحك.

## ما هي بعض التحديات الأكثر شيوعاً عند كتابة التصريح؟

على الرغم من أن تصريحك قد يكون هو المستند الأكثر أهمية في إضارة طلب لجوئك إلا أنه قد يكون المستند الأصعب عليك تحضيره. قد تمر بعدة تحديات عند كتابة تصريحك، فعلى سبيل المثال: (أ) قد لا تجيد قراءة أو كتابة اللغة الإنجليزية. (ب) قد تجد صعوبة بتذكر بعض التفاصيل المهمة. (ج) قد تتذكر بعض الأمور كالتواريخ والأوقات بشكل غير متطابق لما هو مذكور في الوثائق الرسمية التي قدمتها كجزء من إضارة طلب لجوئك، كجواز السفر ووثيقة الزواج. (د) قد لا تود التحدث عن بعض الأحداث التي قد يؤلم تذكرها. (هـ) بعض التحديات الأخرى الخاصة بك وبقضيتك.

### (أ) قد لا تجيد قراءة أو كتابة اللغة الإنجليزية

يجب أن يتم تقديم ملف اللجوء باللغة الإنجليزية، ويُقبل أن تترجم تصريحك والوثائق الداعمة لقضيتك من لغتك الأصلية إلى اللغة الإنجليزية. إذا اخترت كتابة تصريحك بلغة غير اللغة الإنجليزية يجب عليك العمل على ترجمته إلى اللغة الإنجليزية لدى مترجم متمكن قبل تقديم الطلب. راجع الملحق (أ) للإطلاع على قائمة بأسماء مراكز خدمات الترجمة في ولاية مين، كما يمكنك مراجعة الملحق (و) للإطلاع على مثال عن نموذج شهادة الترجمة والذي يجب عليك ملؤه وإرفاقه مع تصريحك إذا كان تصريحك مكتوباً بلغة غير اللغة الإنجليزية. راجع أيضاً الصفحة الخامسة من هذا الدليل لتعليمات تفصيلية حول كيفية اختيار مترجم متمكن.

من السهل جداً ارتكاب الأخطاء لدى ترجمة المستندات، لذا إذا قام أحد ما بترجمة تصريحك إلى اللغة الإنجليزية عليك أن تطلب منه أن يقرأ لك ترجمته ببطء وبلغتك الأصلية. عندما يقرأها لك أصغ جيداً لكل كلمة لتتأكد من عدم وجود أخطاء في المستند. يجب عليك مراجعة كل المستندات الموجودة في إضارة طلب لجوئك قبل تقديمها لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية.

### (ب) قد تجد صعوبة بتذكر بعض التفاصيل المهمة

كما ذكر سابقاً إن التفاصيل مهمة في تصريحك، ولكن لن يكون هنالك جزء واحد فقط سيضمن لك الحصول على اللجوء، لذا إذا كنت لا تستطيع تذكر شيء ما، كتاريخ معين أو اسم ما، لا تقم باختلافه واتبع القاعدة التالية: إذا كنت لا تستطيع التذكر أو لا تعرف شيئاً ما، لا تخمن.

(ج) قد تتذكر بعض الأمور كالتواريخ والأوقات بشكل مخالف لما هو مذكور في الوثائق الرسمية المقدمة كجزء من إضارة طلب لجوئك، كجواز السفر ووثيقة الزواج سيحاول مسؤول اللجوء عند مراجعته لإضارة طلب لجوئك التأكد من أن جميع المعلومات الواردة فيها حقيقية، لذا فحتى بعض الأخطاء الصغيرة بسرد الوقائع قد تضر بقضيتك، على سبيل المثال إذا قلت إنك كنت قد ولدت في العام ١٩٧٥ بينما تظهر شهادة ميلادك أنك مولود في العام ١٩٧٣، قد يعتقد مسؤول اللجوء أنك تكذب لأن المستند يفرض عن تاريخ غير الذي ذكرت. في هذا المثال يجب عليك أن تكتب تاريخ ميلادك الصحيح في تصريحك وأن تشرح سبب اعتقادك بأن التاريخ الموجود على شهادة الميلاد تاريخ غير صحيح.

### (د) قد لا تود التحدث عن بعض الأحداث التي قد يؤلم تذكرها

يجد الكثير من الأشخاص صعوبة بالتحدث عن أحداث سببت لهم أذىً جسدياً أو نفسياً. على سبيل المثال، إذا شهدت موت شخص ما تحبه، قد تجد صعوبة بمشاركة هذه الذكرى مع شخص آخر وخاصة إذا كان هذا الشخص غريباً. وبشكل مماثل إذا تمت إساءة معاملتك جسدياً أو كنت قد عُدبت فإنه من الطبيعي أن لا ترغب بالتحدث عنها. ولكن ولكي تريح قضيتك عليك أن تشرح لمسؤول اللجوء ما حصل تماماً ومتى وكيف حصل ولماذا حصل ومن قام بالفعل ولماذا قام به وماذا حدث لاحقاً ولماذا تخشى أن يحصل لك ما حصل مرة أخرى وجميع التفاصيل الأخرى المذكورة سابقاً. أنت الوحيد الذي تعرف قصتك جيداً، فإذا لم تقم بإطلاع مسؤول اللجوء عليها بالتفصيل لن يقوم أحد بهذا بالنيابة عنك. زود مسؤول اللجوء بتفاصيل كافية لكي تجسد قصتك ولكي تساعد على رؤية وسمع وشم وإحساس الأشياء التي حصلت معك. يجب عليك أن لا تختلج الأمور وأن لا تبالغ، كن دقيقاً وصادقاً فقط.

قد يحدث أن يتعرض أشخاص للكثير من الأذى بحيث ينسون الكثير من التفاصيل أو أنهم ينسون الحادثة بمرتها. على سبيل المثال إذا تم اغتصابك، قد تحجب ذاكرتك حادثة الاغتصاب بحد ذاتها، فإذا كان هذا هو الحال فإنه من الضروري أن تشرح هذا من خلال تصريحك، وكما ذكر سابقاً لا بأس إن نسيت شيئاً.

### (هـ) بعض التحديات الأخرى الخاصة بك وبقضيتك

تختلف قصص الناس من شخص إلى آخر، فعند روايتك لقصتك انتبه إلى أن مسؤول اللجوء قد يجد صعوبة في فهم أو تصديق بعض أجزاءها. على سبيل المثال إذا قلت إنك تعرضت للأذى في شهر آب ٢٠١١ ولكنك لم تغادر بلدك حتى شهر آب ٢٠١٢ قد يتساءل مسؤول اللجوء عن سبب عدم مغادرتك لبلدك خلال سنة كاملة، كما سيتساءل إن كنت فعلاً معرضاً للخطر في بلدك. عليك أن تشرح لمسؤول اللجوء لماذا انتظرت سنة كاملة قبل رحيلك.

وبالمثل، إذا غادرت بلدك وعدت إليه بعد تعرضك للأذى قد يعتقد مسؤول اللجوء أنه من الممكن لك أن تعيش في بلدك بأمان، مرة أخرى عليك أن تشرح لمسؤول اللجوء ما الذي يجعل من حالتك حالة متفردة وما الذي يجعل عودتك غير آمنة.

إذا صرحت بأنك تخشى الأذى في بلدك ولكن الأشخاص الذين لديهم حالتك نفسها لا يزالون يعيشون في هذا البلد دون أي مشاكل، قد يعتقد مسؤول اللجوء أنه باستطاعتك متابعة العيش في بلدك دون مشاكل. مرة أخرى استخدم تصريحك كأداة لكي تشرح لمسؤول اللجوء من خلالها ما الذي يجعل من وضعك وضعاً مختلفاً عن أوضاع الآخرين من نفس المجموعة، أو لكي تشرح له حقيقة الوضع إذا كان الأشخاص الذين هم مثلك لا يزالون مستهدفين في بلدك.

وتذكر القاعدة التالية: حاول أن تتوقع أين يمكن لقصتك أن تكون صعبة على الفهم وارشح وضعك بدقة وصدق.

#### خلاصة:

عند مواجهتك لصعوبات عند كتابة تصريحك تذكر القواعد التالية:

- إذا كنت تستخدم خدمات مترجم قم بمراجعة جميع المستندات المترجمة بدقة.
- إذا كنت غير قادر على تذكر بعض التفاصيل لا تخمن.
- أنت الوحيد الذي تعرف قصتك جيداً فإذا لم تقم بإطلاع مسؤول اللجوء عليها بالتفصيل لن يقوم أحد بهذا.
- حاول أن تتوقع أين يمكن لقصتك أن تكون صعبة على الفهم وارشح وضعك بدقة وصدق.

### الخطوة الرابعة: وقّع الأوراق وحاول أن توثق تصريحك إن أمكن

عند انتهائك من كتابة تصريحك احرص على توقيعه، وإن أمكن (على الرغم من أن ذلك غير إلزامي)، وقع تصريحك لدى الكاتب بالعدل ليوثقها. راجع الملحق (هـ) للاطلاع على قائمة بالأماكن الخاصة بتوثيق المستندات في ولاية مين.

بغض النظر عما إذا قمت بتوثيق تصريحك أم لا، عليك إضافة الجملة التالية إلى آخر التصريح قبل التوقيع:

"I declare under the pains and penalty of perjury of the laws of the United States of America that the foregoing is true and correct"

والتي تعني بالعربية:

"أصرح تحت طائلة التعرض لعقوبة شهادة الزور والحنث باليمين التي يفرضها قانون الولايات المتحدة الأمريكية أن كل ما ورد أعلاه صحيح"

إذا قام أي أحد بمساعدتك بكتابة تصريحك سيتوجب عليه أو عليها توقيع التصريح. إذا كتبت تصريحك بلغة غير اللغة الإنجليزية، عليك ترجمته أولاً إلى اللغة الإنجليزية قبل تقديمه إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. تذكر بأن تطلب من الشخص الذي قام بترجمة تصريحك أن يوقع شهادة ترجمة (راجع الملحق (و) للاطلاع على مثال عن نموذج شهادة الترجمة) وقم بإرفاقها مع تصريحك.

### الخطوة الخامسة: اجمع الأدلة الداعمة لقضيتك

عليك، في الوقت الذي تقوم فيه بكتابة تصريحك وملء النموذج رقم I-589، جمع الأدلة والإثباتات التي تدعم قضيتك. تشمل الأدلة الداعمة كل ما يمكن أن يساعد بإقناع مسؤول اللجوء بأن الوقائع في تصريحك صحيحة. عند تقديمك لأي مستندات داعمة لا تقدم النسخ الأصلية ضمن الملف بل قم بنسخها وإرفاق النسخ فقط داخل الإضبارة لأنك ستجلب النسخ الأصلية منها معك إلى مقابلة اللجوء كما سيتم شرحه لاحقاً.

#### أنواع الأدلة الداعمة

من المهم أن تغني ملفك بأدلة داعمة تعزز الوقائع المذكورة في تصريحك إن استطعت هذا. إلا أن توفير الأدلة الداعمة ليس بالضرورة ضماناً للحصول على اللجوء تماماً كما أن تفاصيل قصتك قد لا تشكل ضماناً للحصول على اللجوء. يطالبك القانون بتوفير دلائل داعمة إلا إذا لم يكن ذلك منطقياً. لذا إذا لم يكن باستطاعتك الحصول على الدليل أو أن الحصول على هذا الدليل سيعرضك أو يعرض أحد ما للخطر عليك أن تشرح هذا لمسؤول اللجوء.

## لا تقم مطلقاً بتقديم وثائق مزورة

لا تقدم مطلقاً وثائق مزورة كأدلة داعمة. تفحص حكومة الولايات المتحدة الأمريكية الوثائق الأصلية بشكل دوري للتأكد من مصداقيتها لذا إذا تعذر عليك الحصول على وثيقة ما فإنه من الأفضل دائماً أن تشرح بشكل صادق سبب عدم تمكنك من الحصول على الأدلة اللازمة عوضاً عن تزويرها.

كما هو الحال بالنسبة لجميع المستندات التي تقدمها ضمن ملف اللجوء الخاص بك والمكتوبة بلغة غير اللغة الإنجليزية عليك أولاً ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية ومن ثم إرفاقها مع شهادة ترجمة. راجع الملحق (أ) للإطلاع على قائمة بأسماء مراكز خدمات الترجمة المحترفة في ولاية مين، كما يمكنك مراجعة الملحق (و) للإطلاع على مثال عن نموذج شهادة الترجمة. عليك تقديم المستند باللغة الأصلية وباللغة الإنجليزية بالإضافة إلى شهادة الترجمة. تذكر بأن تختار مترجمك بشكل دقيق واعمل على مراجعة جميع الوثائق المترجمة وقارنها بالوثائق الأصلية لتتأكد من صحتها ومن مطابقة المعلومات الواردة فيها مع المعلومات المذكورة في تصريحك.

#### • الوثائق التي تثبت أنك نفس الشخص الذي تدعيه:

تتضمن الوثائق التي تساعد على إثبات هويتك، والتي قد تساعد أحياناً على إثبات هوية أفراد عائلتك أيضاً:

- جواز السفر
- بيانات الولادة
- وثائق الزواج
- السجلات الدراسية
- الهويات الشخصية
- بطاقات العضوية (مثال: بطاقة عضوية في منظمة دينية أو سياسية)

• **وثائق تدعم الوقائع المذكورة في تصريحك**  
وهي الوثائق التي تساعد على إثبات مصداقية تفاصيل قصتك، و تتضمن:

#### • رسائل أو بيانات الشهود

الشهود هم أشخاص لديهم معلومات مباشرة عن الأذى الذي تعرضت له أو الأذى الذي تخشى التعرض له. قد يكون الشهود أيضاً قد شاهدوا تعرضك للأذى أو أنهم على دراية به حتى لو أنهم لم يشهدوه بأمر أعينهم. على سبيل المثال لو تم ضربك واعتقالك من قبل مسؤولين حكوميين وكانت زوجتك قد شاهدت حدوث هذا الأمر، بإمكانها كتابة بيان عما شاهدت وسمعت. قد يكون الشهود أيضاً أفراداً من عائلتك أو أصدقاء لا يزالون في خطر، أو أشخاصاً كانوا قد تعرضوا لأذى مماثل. قد يكون الشهود أيضاً أشخاصاً يدركون حجم الأذى الذي قد تتعرض له فيما إذا عدت إلى بلدك. على سبيل المثال إذا كنت مثلياً وكنت قد تعرضت للأذى أو أنك تخشى التعرض للأذى كون المثلية الجنسية غير مشرّعة في بلدك، قد يكون لديك صديق مثلي أيضاً، كان قد تعرض أو أنه يخشى التعرض للأذى بسبب ميوله الجنسية، مستعداً لكتابة رسالة يشرح فيها تجربته.

إن أكثر الوثائق إقناعاً هي الأصول (النسخ الأصلية) والتي ليست موقعة فقط بل مصادق عليها أيضاً. يجب أن يتم توقيع رسائل الشهود أمام الكاتب بالعدل إن أمكن، إلا إذا كان هذا يشكل خطراً على شاهدك. أيضاً فإن الرسائل الإلكترونية غير مقنعة بقدر البيانات الموقعة، والبيانات الموقعة غير مقنعة بقدر البيانات الموقعة والمصادق عليها.

بغض النظر عما إذا كان بالإمكان توثيق البيانات يجب على كاتب البيان إضافة الجملة التالية إلى آخر البيان قبل توقيعه:

"I declare under the pains and penalty of perjury of the laws of the United States of America that the foregoing is true and correct"

والتي تعني بالعربية:

"أصرح تحت طائلة التعرض لعقوبة شهادة الزور والحنث باليمين التي يفرضها قانون الولايات المتحدة الأمريكية أن كل ما ورد أعلاه صحيح"

#### • التهديدات الكتابية

إذا استلمت تهديدات كتابية في بلدك الأصلي وكان بحوزتك نسخ عن هذه التهديدات (أو كان بإمكانك الحصول على نسخ منها) خذ بعين الاعتبار إرفاقها بإضارة طلب لجوئك. على سبيل المثال قد تأتي رسائل التهديد على شكل رسائل مكتوبة أو رسائل إلكترونية أو أنها سجل لمحادثة على شبكة الإنترنت.

#### • التقارير الطبية

يمكن دعم ملف لجوئك بتقارير طبية، إذا كنت قد ادعيت أنك أصبت أو أنك تعاني من وضع صحي سيء بسبب الأذى الذي كنت قد تعرضت له. ليس من الضروري أن تكون التقارير الطبية محصورة بالمشاكل الصحية الجسدية. فإذا كنت قد تعرضت أو تتعرض لأذى عاطفي أو نفسي عندها قد ترغب بتقديم سجل عن صحتك العقلية أو النفسية أيضاً. قد يكون هذا التقرير صادراً عن طبيب في بلدك الأصلي أو من أحد مقدمي الخدمات الطبية في الولايات المتحدة الأمريكية.

#### • تقارير الشرطة وسجلات الاعتقال ومذكرات الجلب

إذا قامت حكومتك باستهدافك عن طريق اعتقالك أو/أو إصدار مذكرات جلب بحقك وكنت تملك هذه الوثائق، قم بإرفاقها ضمن إضارة طلب لجوئك.

#### • الصور الفوتوغرافية

قم بإرفاق أي صور تمتلكها قد تساعد بدعم قصتك ضمن ملف لجوئك.

#### • براهين على سماتك الشخصية

تعتبر البراهين على سماتك الشخصية نوع آخر من أنواع الوثائق الشخصية وتساعد مسؤول اللجوء على رؤية أنك متقيد بقانون الولايات المتحدة الأمريكية وأنت تقوم بأعمال جيدة لجعل حياتك في الولايات المتحدة الأمريكية أفضل. قد تتضمن البراهين على سماتك الشخصية:

- رسائل توصية من أماكن كنت قد عملت بها أو من أساتذتك
- رسائل من قادة دينيين
- إثبات أنك قمت بأعمال تطوعية
- سجلات دراسية، بما فيها الوثائق التي تثبت أنك تأخذ دروساً باللغة الإنجليزية
- جوائز
- رسائل من مقدمي خدمات الاستشارات النفسية أو من عاملين اجتماعيين

#### • وثائق عن وضع البلد وتقارير حقوق الإنسان

قد لا يكون مسؤول اللجوء الذي سيجري معك المقابلة على دراية بما يجري من أحداث في بلدك، لذا فإنه من الضروري أن تشرح له عن بلدك وكيف كانت حياتك فيها. يمكنك أن تعطي مسؤول اللجوء فكرة عن بلدك عن طريق تصريحك الذي سكتبه، ولكن التصريح هو واحد فقط من عدة أمور يمكنك من خلالها أن تقدم لمسؤول اللجوء معلومات عن بلدك، إذ يمكنك أن ترفق مع ملف اللجوء الخاص بك تقارير ومقالات إخبارية عن الأوضاع في بلدك الأصلي.

تكتب العديد من المنظمات تقارير عن وضع حقوق الإنسان في مختلف البلدان. على سبيل المثال، تنشر وزارة الخارجية الأمريكية تقريراً سنوياً عن أوضاع حقوق الإنسان في بلدان العالم. كما تنشر المنظمات غير الحكومية العاملة في مجال حقوق الإنسان كمنظمة العفو الدولية ومنظمة هيومان رايتس ووتش تقارير مماثلة. وتكون هذه التقارير متوفرة بشكل عام على شبكة الإنترنت. من المرجح أن يود مسؤول اللجوء رؤية بعض من هذه التقارير أو أن يبحث عن بعضها بنفسه. فإذا كنت تستطيع الولوج إلى شبكة الإنترنت، قد تود زيارة موقع تقرير وزارة الخارجية الخاص ببلدك عبر الرابط التالي:

• وزارة الخارجية الأمريكية - <http://www.state.gov/j/drl/rls/hrrpt>

قد تجد أيضاً تقارير عن حالة البلدان متعلقة ببلدك الأصلي من خلال مواقع المنظمات التالية:

• هيومان رايتس ووتش - <http://www.hrw.org>

• منظمة العفو الدولية - <http://www.amnesty.org>

• <http://www.asylumlaw.org> - [AsylumLaw.org](http://www.asylumlaw.org)

يمكنك أيضاً وبالإضافة إلى هذا مراسلة منظمات لطلب وثائق تدعم قضيتك. في بعض الأحيان يكون طلب الوثائق مجانياً ولكن وفي أحيان أخرى قد تفرض المنظمات رسوماً مالية للحصول على هذه التقارير. وليكن بمعلوماتك أن هذه المنظمات لا تستطيع تقديم المشورة القانونية لك ولا تستطيع تمثيلك خلال مقابلة اللجوء، ولكن قد يكون باستطاعتها مساعدتك على إيجاد وثائق مفيدة.

• مركز الدراسات الخاص باللجئين والقضايا المتعلقة بجنس الأشخاص (الجندر) - Center for Gender and Refugee Studies  
لطلب المساعدة قمر بزيارة <http://cg.rs.uchastings.edu/request-assistance/requesting-assistance-cgrs>.

• ذا داتا سنتر (مركز المعلومات) - The DataCenter  
1904 Franklin Street, Suite 900  
Oakland, CA 94612  
(510) 835-4692

• المفوضية الدولية لحقوق الإنسان الخاصة بمثليي الجنس والسحاقيات - International Gay & Lesbian Human Rights Commission  
80 Maiden Lane, Suite 1505  
New York, NY 10038  
(212) 4306054-

قد يحدث أن تتعارض في بعض الأحيان المعلومات الواردة في تقارير حالة البلدان مع المعلومات الواردة في تصريحك. **لذا إن حدث هذا وخاصة إذا كان هذا التعارض مع ما ورد في تقرير وزارة الخارجية الأمريكية، فإنه من الضروري طلب النصح من قبل محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل إرفاقك هذا التقرير ضمن ملف لجوئك.** على سبيل المثال إذا تم إيدائك لأنك كنت عضواً في حزب من أحزاب المعارضة ولكن تقرير وزارة الخارجية الأمريكية نص على أن أحزاب المعارضة في بلدك لديها حرية التعبير ولا يتم إيداء أعضائها، قد يعتقد مسؤول اللجوء حينها أنك لا تقول الحقيقة.

#### • **صحف ومجلات وكتب**

قد يفيدك تقديم نسخ عن مقالات منشورة في صحف ذات سمعة جيدة. غالباً ما تغطي مصادر الأخبار انتهاكات حقوق الإنسان حول العالم. كما تنشر المجلات قصصاً عن الحروب التي تمزق البلدان أو عن بلدان يكون فيها المدنيون الحلقة الأضعف ويكونون معرضين للإساءة والعنف. وبالمثل قد تحوي الكتب على تقارير مفصلة عن تهديدات ضد المدنيين في بلدان معروفة بانتهاك حقوق الإنسان أو أخرى غير معروفة بذلك. قد تتوفر بعض هذه القصص على شبكة الإنترنت وأحياناً لا تتوفر إلا بشكل مطبوع.

إذا اخترت أن تقدم مقالات من مصادر إخبارية احرص على تقديم المقال كاملاً، وإذا كان مصدرها خارجياً اعمل على ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية إذا كانت مكتوبة بلغة مختلفة وأرفق معها شهادة الترجمة. راجع الملحق (و) للاطلاع على نموذج عنها. راجع دائماً المقالات بشكل دقيق وقم بإرفاقها فقط عندما يكون محتواها يدعم ادعاءك.

أمر يجب تذكرها عند تقديمك للأدلة الداعمة:

1. لا تقم مطلقاً بتقديم وثائق مزورة

إن تقديم وثائق مزورة مخاطرة كبيرة عليك عدم الخوض فيها. **قد يكون لتقديم وثيقة مزورة واحدة تبعات جسام، كرفض طلب لجوئك.** تفحص حكومة الولايات المتحدة الأمريكية الوثائق الأصلية بشكل دوري للتأكد من مصداقيتها لذا سيكون من الصعب عليك خداع مسؤول اللجوء بتقديمك مستندات مزورة والتي تعتبر عواقب تقديمها أكثر بكثير من أي جدوى لها. أيضاً يعتبر تقديمك لوثائق مزورة إلى الحكومة الأمريكية جريمة ومن الممكن أن تتم محاكمتك جنائياً عليها وقد تدخلك السجن.

**أسهل طريقة لتفادي المشاكل الناتجة عن المستندات المزورة هي عن طريق استبعادها كلياً من اضارة طلب لجوئك.** إذا كنت تحاول جمع أدلة داعمة لقضيتك وقام أحد ما بمساعدتك على الحصول على بعض هذه الوثائق قمر بسؤاله عن مصدرها. إذا لم تكن متأكداً من مصدر أو مصداقية مستند ما عليك المقارنة بين العواقب المترتبة عن عدم تقديمك له بعواقب تقديمك لمستند مزور. تذكر بأنه يمكنك دائماً اللجوء إلى تصريحك أو من خلال مقابلة اللجوء لشرح سبب عدم تمكنك من الحصول على مستند معين، ولكنه سيكون من شبه المستحيل عليك تفسير تقديمك لمستند مزور.

2. لا تعرض نفسك أو غيرك للخطر

عند جمعك للأدلة الداعمة عليك سؤال نفسك عما إذا كان باستطاعتك الحصول على مستند ما بطريقة معقولة. إذا كان الحصول على مستند ما سيعرضك أو سيعرض عائلتك أو أصدقائك للخطر سيكون من غير المنطقي و من غير المقبول محاولة الحصول على هذا الدليل الداعم. على الرغم من أن الأدلة الداعمة مهمة لقضيتك إلا أن القانون يتيح لك

شرح سبب عدم تمكنك من الحصول على دليل ما. إذا كنت ستستثني مستنداً مهماً من ملف طلب لجوئك، تذكر بأن تشرح بشكل صادق وواضح سبب عدم تمكنك من الحصول عليه.

3. ترجم المستندات بشكل دقيق إلى اللغة الإنجليزية عند حصولك على مستند ما عليك ترجمته لدى مترجم ضليع باللغتين الإنجليزية واللغة المكتوب فيها هذا المستند. **لا يسمح لك بترجمة مستنداتك بنفسك**، لذا عليك الطلب من شخص آخر القيام بترجمتها بحيث يكون هذا الشخص مستعداً لتوقيع شهادة الترجمة قبل إرفاق هذا المستند في ملف لجوئك. راجع [الملحق \(و\)](#) للإطلاع على مثال عن نموذج "شهادة ترجمة" [والملاحق \(أ\)](#) للإطلاع على قائمة بأسماء مراكز خدمات ترجمة في ولاية مين.

### عليك تقديم المستند باللغة الأصلية وباللغة الإنجليزية بالإضافة إلى شهادة الترجمة.

4. لا تقدم أي وثيقة إلا إذا كنت قد راجعتها شخصياً من الضروري أن تقوم بمراجعة جميع المستندات والوثائق التي تريد تقديمها ضمن إضارة طلب لجوئك قبل تقديم الطلب لتتأكد من توافق المعلومات الواردة في تصريحك والمعلومات الواردة في الاستمارة رقم 1-589 مع أدلتك الداعمة كلها.
- عندما يراجع مسؤول اللجوء ملف لجوئك سيقوم بالبحث عن التوافق والانسجام فيه. بمعنى آخر سيرغب بالتدقيق فيما إذا كانت أي من المعلومات الواردة فيه غير متوافقة أو أنها تتعارض مع معلومات أخرى في ملفك أو في أي مكان آخر. إذا وجد مسؤول اللجوء عدم توافق ما في ملفك ولم تستطع شرح سببه، قد يؤدي هذا إلى عدم تصديقه لقصتك والذي قد يؤدي بدوره إلى رفض طلب لجوئك.

إذا كان هنالك عدم توافق ما بين بعض مستنداتك ولكنك ارتأيت أنه من الضروري عليك إرفاقها، احرص على إضافة شرح منطقي لوجود عدم التوافق هذا.

تذكر أنه في بعض الحالات قد تتعارض المعلومات الواردة في تقارير حالة البلدان مع المعلومات الواردة في تصريحك، فإن حصل هذا وخاصة إذا كان التعارض مع ما ورد في تقرير وزارة الخارجية الأمريكية فإنه من الضروري طلب النصح من قبل محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل إرفاقك لهذا التقرير ضمن ملف لجوئك. على سبيل المثال إذا تم إيدأوك لأنك كنت عضواً في حزب من أحزاب المعارضة ولكن تقرير وزارة الخارجية الأمريكية نص على أن أحزاب المعارضة في بلدك لديها حرية التعبير ولا يتم إيدأء أعضائها، قد يعتقد مسؤول اللجوء حينها أنك لا تقول الحقيقة.

5. احتفظ بجميع المستندات والوثائق الأصلية عليك **الإحتفاظ بأصول** جميع المستندات والوثائق التي تقدمها ضمن ملف لجوئك، فيما يتضمن كل المغلفات المختومة التي أرسلت إليك فيها المستندات (إن وجدت). فأولاً عليك إحضار النسخ الأصلية معك إلى مقابلة اللجوء مع مسؤول اللجوء. قد تتضمن المستندات والوثائق الأصلية، التي عليك جلبها معك إلى مقابلة اللجوء، جواز سفرك الأصلي، وشهادة ولادتك، وأي وثائق تعريف أخرى، وشهادة زواجك، وشهادة ميلاد زوجك/زوجتك وأبنائك، والسجلات الدراسية، والسجلات الوظيفية، وبطاقات عضوية في أحزاب سياسية، وإفادات ورسائل الشهود الأساسيين، وشهادات خبرة إذا كنت حاصلًا عليها، والسجلات الطبية، وسجلات الشرطة والتوقيف وهكذا دواليك. **إذا قمت بإرفاق نسخة عن مستند ما ضمن ملف لجوئك، قمر يجلب النسخة الأصلية منه معك إلى مقابلة اللجوء إذا كانت بحوزتك.**

أما ثانياً سيمكّنك احتفاظك بالأصول من إثبات طريقة حصولك على هذه الوثائق ومصدرها. إذا قدمت رسالة من شاهد لا يزال يعيش في بلدك الأصلي، قد يحتاج مسؤول اللجوء إلى إثبات أن الرسالة غير مزورة. إحدى الطرق لإثبات هذا هي بتقديمك الرسالة الأصلية ضمن المغلف التي أتت به، عندها سيكون باستطاعة مسؤول اللجوء رؤية بأن الرسالة كان قد تم إرسالها في تاريخ معين ومن مكان محدد، وسيكون باستطاعته أيضاً رؤية أنك استلمت هذه الرسالة في تاريخ معين عبر البريد. من المهم أيضاً معرفة أوقات وتواريخ رسائل البريد الإلكتروني والرسائل النصية وسجلات المحادثات على شبكة الإنترنت.

### الخطوة السادسة: اجمع جميع الأوراق والمستندات في إضارة واحدة

إذا وصلت إلى هذه الخطوة من عملية التقدم بطلب اللجوء فهذا يعني أنك كنت تعمل بجد لجمع ما يلزم للتقدم بطلب لجوء محكم. أنت على وشك أن تضع جميع مستنداتك (نسخاً عن وثائق التعريف الأصلية ونسخاً عن الأدلة الداعمة، لأنك ستحتفظ بالنسخ الأصلية) في إضارة أنيقة ومنظمة لتتمكن من إرسالها بالبريد إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.

#### اكتب رسالة استفتاحية

على الرغم من أنها غير إلزامية، خذ بعين الإعتبار إرفاق رسالة استفتاحية مختصرة ضمن ملف لجوئك. يحوي هذا الدليل على نموذج فارغ لرسالة استفتاحية لسكان ولاية مين في [الملحق \(ز\)](#) والتي قد تود إرفاقها مع ملف لجوئك.

#### احرص على أن تكون جميع المستندات مكتوبة باللغة الإنجليزية وأن جميع الترجمات دقيقة

قبل تقديم طلب اللجوء الخاص بك، راجعه كاملاً مع مترجمك المتمكن، تأكد من أن النص المكتوب بالإنجليزية يعبر بشكل دقيق عما هو مكتوب في المستندات التي قدمتها بلغتك الأصلية. وإذا كان بالإمكان اطلب من طرف ثالث ضليع باللغتين الإنجليزية وبلغتك الأصلية مراجعة وتدقيق جميع المستندات لضمان الدقة. عليك تقديم نسخة من المستند الأصلي ونسخة من المستند باللغة الإنجليزية بالإضافة إلى شهادة الترجمة ضمن ملف لجوئك. راجع [الملحق \(و\)](#).



## صنّف جميع الوثائق

ضع جميع وثائقك بالترتيب التالي:

1. رسالة استفتاحية.
2. نموذج رقم I-589 بعد أن تقوم بإرفاق صورتك الشخصية واشبكها في المكان المخصص لها على الصفحة رقم ٩ من النموذج.
3. سمة الدخول الأمريكية (الفيزا الأمريكية) وبطاقة الـ I-94 وجواز السفر إذا كنت تملك أيّاً منها. إذا كنت تملك جواز سفر أرفق نسخة عن كامل صفحات هذا الجواز فيما يتضمن الغلاف الأمامي والخلفي من الداخل والخارج وجميع الصفحات حتى الصفحات غير المستخدمة.
4. تصريحك.
5. جميع الوثائق الداعمة (اطلع على الصفحة ١٩ من هذا الدليل).

إذا كان لديك زوج(ة) أو أي أبناء غير متزوجين لم يبلغوا الـ ٢١ من العمر بعد، موجودون معك هنا في الولايات المتحدة الأمريكية، وكنت ترغب بأن يحصلوا على اللجوء أيضاً إذا ما حصلت أنت عليه، عليك أيضاً تقديم التالي لكل فرد من هؤلاء الأفراد المتواجدين معك في الولايات المتحدة الأمريكية:

1. نسخة إضافية عن النموذج رقم I-589.
2. صورة شخصية (مرفقة مع نسخة النموذج رقم I-589 الخاصة به).
3. سمة الدخول الأمريكية (الفيزا) وبطاقة الـ I-94 وجواز السفر إذا كان(ت) يملك أيّاً منها. إذا كان يملك جواز سفر أرفق نسخة عن كامل صفحات هذا الجواز فيما يتضمن الغلاف الأمامي والخلفي من الداخل والخارج وجميع الصفحات حتى الصفحات غير المستخدمة.
4. وثائق إثبات الصلة (على سبيل المثال: وثيقة الزواج للزوج أو الزوجة وشهادات الولادة للأبناء).

إذا لم تكن تملك أو لا تستطيع الحصول على شهادة زواج أو شهادة ولادة لأحد أفراد عائلتك من المتواجدين معك في الولايات المتحدة الأمريكية، بإمكانك تقديم أدلة ثانوية كالسجلات الطبية أو السجلات الدراسية أو مستندات دينية أصدرت عند زواجك أو عند ولادة أحد أبنائك. بإمكانك أيضاً تقديم بيانات مكتوبة من قبل أفراد من عائلتك أو أي أشخاص آخرين باستطاعتهم تأكيد معرفتهم بالصلة التي تربطك بأفراد عائلتك، بحيث:

- تصّف هذه البيانات وبشكل مفصل الزواج أو الولادة وتشرح كيف تسنى لكاتبها معرفة هذه التفاصيل.
- كُتبت هذه البيانات من قبل شخص كان على قيد الحياة عند وقوع هذه الأحداث ولديه معرفة شخصية بهذه الأحداث (على سبيل المثال مكان وتاريخ الزواج أو الولادة الذي تحاول إثباته).
- تُظهر هذه البيانات الاسم الكامل وعنوان وتاريخ ومكان ولادة كاتبها، وتحدد صلته أو علاقته بك.
- يجب أن تُوقّع هذه البيانات أمام الكاتب بالعدل إن أمكن. وبغض النظر عما إذا قاموا بتوثيقها أم لا، يجب عليهم إضافة الجملة التالية إلى آخر البيان قبل التوقيع عليه:

"I declare under the pains and penalty of perjury of the laws of the United States of America that the foregoing is true and correct"

والتي تعني بالعربية

"أصرح تحت طائلة التعرض لعقوبة شهادة الزور والحنث باليمين التي يفرضها قانون الولايات المتحدة الأمريكية أن كل ما ورد أعلاه صحيح"

راجع كامل الإضارة للتأكد من تمامها

على الرغم من أننا ننصح بأن تجمع وتحضر ما أمكن من الأدلة المذكورة سابقاً، إلا أنه يجب عليك تقديم الوثائق التالية ضمن اضارة طلب لجوئك كحد أدنى:

1. نسخة أصلية وموقعة من استمارة اللجوء ووقف الترحيل، نموذج رقم I-589.
2. صورة شخصية واحدة مشبوكة بالصفحة رقم ٩ من النموذج رقم I-589.
3. سمة الدخول الأمريكية (الفيزا الأمريكية) وبطاقة الـ I-94 وجواز السفر إذا كنت تملك أيّاً منها. إذا كنت تملك جواز سفر أرفق نسخة عن كامل صفحات هذا الجواز فيما يتضمن الغلاف الأمامي والخلفي من الداخل والخارج وجميع الصفحات حتى الصفحات غير المستخدمة.

## الخطوة السابعة: انسخ جميع مستنداتك

فيما يتعلق بطلب لجوئك، ستحتاج إلى أربع مجموعات من مستنداتك:

- مجموعة واحدة من المستندات الأصلية والتي تتضمن: (١) نسخة أصلية وموقعة من النموذج رقم I-589 (٢) نسخة أصلية وموقعة من تصريحك (٣) نسخاً عن وثائق لجميع أفراد عائلتك المتواجدين معك في الولايات المتحدة الأمريكية المشمولين ضمن طلب لجوئك (٤) جميع الأدلة الداعمة. وتعرف هذه المجموعة بالـ "الأصل".
- نسختان من "الأصل"، أي كل ما ذكر أعلاه، لإرسالها لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية مع "الأصل". أي ستستلم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ثلاث نسخ من طلب اللجوء الخاص بك، الأصل ونسختين عن الأصل.
- نسخة عن الأصل لتحتفظ بها لنفسك.

## الخطوة الثامنة: أرسل ملف طلب لجوئك إلى دائرة الهجرة

عند انتهائك من جمع وتصنيف وترتيب ومراجعة طلب لجوئك وبعد أن تقوم بطباعة النسخ المطلوبة سترسل طلبك إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وتحديدًا إلى دائرة خدمات المواطن والهجرة في الولايات المتحدة الأمريكية - USCIS.

قبل إرسال طلبك، اسأل نفسك الأسئلة التالية:

- هل قمتُ بملء كل ما يلزم ملؤه في النموذج رقم I-589 وهل قمتُ بتوقيعه؟ في أماكن الإجابة حيث لا أملك جواباً أو أن الإجابة عنها غير متعلقة بي، هل قمتُ بكتابة "None" أو "N/A" حتى لا أترك أيًا منها فارغاً؟
  - هل قمتُ بإرفاق صورة شخصية واحدة لي وشبكتها في المكان المخصص لها من الصفحة رقم ٩ من النموذج رقم I-589؟ يرجى إتباع التعليمات المتوفرة حول الصور من خلال الرابط <http://travel.state.gov/content/passports/english/passports/photos/photos.html> لتتأكد من أن صورتك متوافقة مع متطلبات حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.
  - هل قمتُ بتوقيع تصريحتي وقمتُ بتوثيقه إن أمكن؟
  - هل يوجد لدي ترجمات إلى الإنجليزية عن جميع الوثائق والمستندات المكتوبة بغير اللغة الإنجليزية؟ عليك تقديم نسخة أصلية عن المستند بلغته الأصلية ونسخة عن ترجمته إلى الإنجليزية بالإضافة إلى شهادة الترجمة.
  - هل يوجد لدي شهادات ترجمة لموقعه لجميع المستندات التي طلبتُ ترجمتها؟ راجع الملحق (و) للإطلاع على مثال عن نموذج "شهادة الترجمة".
  - هل احتفظتُ بأصول الوثائق الداعمة؟
  - هل احتفظتُ بالمغلفات التي استلمت بها الوثائق الداعمة؟
  - هل قمتُ بمراجعة كامل الملف مرتين على الأقل للتأكد من أن المعلومات منسجمة ومتوافقة وصحيحة؟
  - هل توجد لدي نسخ كافية من استمارة لجوئي؟
  - مجموعة واحدة من المستندات الأصلية والتي تتضمن: (١) نسخة أصلية وموقعة من النموذج رقم I-589 (٢) نسخة أصلية وموقعة من تصريحك (٣) وثائق لجميع أفراد عائلتك المتواجدين معك في الولايات المتحدة الأمريكية، المشمولين ضمن طلب اللجوء الخاص بك (٤) جميع الأدلة الداعمة. هذه تعرف بـ "الأصل"
  - نسختان من "الأصل"، أي كل ما ذكر أعلاه، لإرسالها لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية مع "الأصل". أي ستستلم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ثلاث نسخ من طلب لجوئك: الأصل ونسختين عن الأصل.
  - نسخة عن الأصل لتحتفظ بها لنفسك.
  - هل اكتملت جميع نسخ ملف طلب لجوئي؟
- عندما تملأ جميع المربعات في قائمة التأكد أعلاه ستكون مستعداً لإرسال طلب لجوئك إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. يختلف العنوان الذي سترسل إليه طلبك بحسب مكان سكنك في الولايات المتحدة الأمريكية. إذا كنت تسكن في ولاية مين أرسل طلبك إلى العنوان التالي:

**USCIS Vermont Service Center**  
**Attn: ASYLUM**  
**75 Lower Welden Street**  
**St. Albans, Vermont 05479**

أما إذا كنت لا تسكن في ولاية مين، فمر بزيارة الموقع التالي [www.uscis.gov/i-589](http://www.uscis.gov/i-589) أو اتصل على 1-800-375-5283 لمعرفة العنوان المناسب لإرسال طلبك.

أخيراً، أرسل طلبك بالبريد المسجل. باستطاعة مكتب البريد المحلي مساعدتك على التأكد من استخدامك للبريد المسجل CERTIFIED MAIL. عند استخدامك للبريد المسجل تحصل على ميزة تلقي إشعار بالاستلام عندما يتم توصيل طلبك بشكل ناجح إلى العنوان المحدد كما سيكون لديك إثبات أنك أرسلت الطلب في الموعد المحدد فيما إذا تأخر الطلب في الوصول.



# القسم الثالث: ماذا يحدث بعد إرسال طلب لجوءي؟



## تحذيرات متعلقة بالفترة التي يكون فيها طلب لجوئك قيد الدراسة

لا تسافر خارج الولايات المتحدة الأمريكية

لا تسافر خارج الولايات المتحدة الأمريكية خلال الفترة التي يكون فيها طلب لجوئك قيد الدراسة، وإلا فإن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ستعتبر على الأغلب أنك تخلت عن طلب لجوئك وأنت لم تعد ترغب بطلب اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية. إذا كان لا بد لك من السفر إلى الخارج خلال الفترة التي يكون فيها طلب لجوئك قيد الدراسة فمر باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل سفرك.

أعلم حكومة الولايات المتحدة عندما تغيّر عنوان سكنك

إذا غيرت أو انتقلت من عنوانك البريدي (العنوان المستخدم لإرسال الرسائل لك) بعد تقدمك بطلب اللجوء، عليك إخطار حكومة الولايات المتحدة الأمريكية كتابياً خلال فترة لا تتجاوز العشرة أيام من تاريخ تغيير العنوان أو أي تغيير آخر. إذا لم تُعلم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية كتابياً خلال فترة عشرة أيام من تاريخ تغيير العنوان بتغييره قد يؤدي هذا إلى ترفين طلب لجوئك مع احتمال تحويل القضية إلى قاض مختص بالهجرة في محكمة الهجرة.

لتغيير عنوانك لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية عليك ملء استمارة النموذج رقم AR-II المتوفرة عبر الرابط التالي [www.uscis.gov/ar-II](http://www.uscis.gov/ar-II). بإمكانك ملء هذه الاستمارة وإرسالها رقمياً عبر شبكة الإنترنت كما يمكنك طباعتها وإرسالها بالبريد العادي إلى العنوان التالي:

U.S. Department of Homeland Security  
Citizenship and Immigration Services  
Attn: Change of Address  
1344 Pleasants Drive  
Harrisonburg, VA 22801

يجب عليك أيضاً إرسال نسخة من النموذج AR-II بعد ملئه إلى مكتب اللجوء حيث يوجد طلب لجوئك. إذا كنت تقطن في ولاية مين أرسل هذه النسخة إلى مكتب نيوارك للجوء على العنوان التالي:

U.S. Citizenship & Immigration Services  
Newark Asylum Office  
1200 Wall Street West, Fourth Floor  
Lyndhurst, NJ 07071

## سترسلك حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ثلاثة إشعارات بعد تقدمك بطلب اللجوء

بعد تقدمك بطلب اللجوء سترسلك حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ثلاثة إشعارات عبر البريد، إلى العنوان البريدي الذي ذكرته ضمن استمارة النموذج رقم I-589. فإذا غيرت أو انتقلت من عنوانك إلى عنوان آخر عليك إخطار حكومة الولايات المتحدة الأمريكية في فترة لا تتجاوز العشرة أيام من تاريخ الانتقال أو التغيير، أطلع على الفقرة السابقة للحصول على معلومات أوفى.

### إشعار استلام

ستعمل حكومة الولايات المتحدة الأمريكية عند استلامها لطلب لجوئك على التأكد من أن ملف لجوئك كاملاً، فإذا كان كذلك ستستلم إشعار استلام، هذا الإشعار هو إثبات بأن لديك طلب لجوء قيد الدراسة.

سيحوي إشعار الاستلام على رقم تسجيل الأجنبي (Alien Registration Number) والذي سيستخدم في جميع المراسلات اللاحقة التي ستستلمها من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. من المهم أن تحفظ رقم تسجيلك لأنك قد تحتاجه في السؤال عن طلب لجوئك عندما يكون قيد الدراسة، كما ستحتاجه، إذا ما حصلت على اللجوء، لتقديم طلب جلب أفراد عائلتك إلى الولايات المتحدة الأمريكية أو عند تقدمك بطلب الإقامة الدائمة.

قد لا تستلم إشعار الاستلام لعدة أسابيع. فإذا مضى أكثر من ثلاثين يوماً منذ إرسالك لطلب لجوئك ولم تستلم إشعاراً بالاستلام من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، بإمكانك الاتصال بمكتب اللجوء حيث يوجد طلب لجوئك. إذا كنت تقطن في ولاية مين فإن طلب لجوئك سيكون في مكتب نيوارك للجوء بحيث سيمكنك الاتصال على الرقم: 1-201-508-6100.

قد تعاد إليك إضبارة طلب لجوئك إذا كان طلبك غير كامل. إذا حدث هذا، سترسلك حكومة الولايات المتحدة الأمريكية رسالة مع الإضبارة المعادة تشرح فيها سبب إعادة الطلب إليك. لا تقلق إذا ما تم إعادة طلب لجوئك إليك، فلا يعني إعادة الطلب أن طلبك قد تم رفضه، وسيكون بإمكانك التقدم مرة أخرى.

راجع الرسالة المتلقاة من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحاول تصحيح أي خطأ موجود في طلب لجوئك لتتمكن من التقدم مجدداً بطلبك. احرص على تصحيح النسخة الأصل من ملف لجوئك ومن ثم قم بإعادة نسخ النسخة المصححة. بعد أن تقوم بتصحيح الأخطاء قم بإعادة إرسال طلبك عن طريق البريد المسجل إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على نفس العنوان المذكور في الصفحة رقم ٢٤ من هذا الدليل. احرص على إعادة تقديم طلبك فور انتهائك من تصحيح الأخطاء فيه.

إذا اضطرت أن تعيد إرسال طلبك بعد مهلة السنة الواحدة ولكن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية كانت قد استلمت طلبك لأول مرة خلال مهلة السنة الواحدة، ستعتبر حكومة الولايات المتحدة الأمريكية أنك قمت بإرسال الطلب في الوقت المحدد.

## إشعار أخذ المعلومات الحيوية (موعد أخذ البصمات)

عند تقديمك باللجوء، تقوم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية بإجراء استقصاء شامل عنك، ويطلق اسم "المعلومات الحيوية" على أحد مراحل هذا الاستقصاء. يشير مصطلح "المعلومات الحيوية" إلى البصمات والصور الشخصية. أحد الأسباب التي تدعو الحكومة إلى فرض أخذ بصماتك هو للتأكد فيما إذا كنت تملك سجلاً إجرامياً (اعتقالات أو إدانات ... إلخ) في الولايات المتحدة الأمريكية.

بعد أن تستلم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية طلب لجوئك، ستقوم بإرسال إشعار لك ولكل فرد من أفراد عائلتك المتواجدين في الولايات المتحدة الأمريكية والمشمولين في طلب لجوئك تعلمكم فيه عن مكان وزمان موعد أخذ معلوماتكم الحيوية. إن عملية أخذ المعلومات الحيوية هي إجراء اعتيادي يجب على جميع المتقدمين بطلبات اللجوء الخضوع له.

يجب عليك وعلى جميع أفراد عائلتك ممن وصلهم إشعار المعلومات الحيوية الذهاب إلى المكان المحدد في الزمان المحدد على الإشعار من أجل تقديم هذه المعلومات. عند ذهابك إلى موعد أخذ المعلومات الحيوية عليك إحضار إشعار أخذ المعلومات الحيوية بالإضافة إلى إشعار استلام طلب لجوئك ووثيقة تعريف بالهوية عليها صورتك إذا كنت تملك واحدة.

قد يؤدي عدم ذهابك إلى موعد أخذ المعلومات هذا إلى ترقين طلب لجوئك مع احتمال تحويل قضيتك إلى قاض مختص بالهجرة في محكمة الهجرة وقد تفقد أيضاً الأهلية للحصول على إذن العمل. إذا كان لا بد لك من تغيير موعد أخذ معلوماتك الحيوية أو كانت لديك إعاقة ما تمنعك من الحضور إلى الموعد، اتصل على رقم الهاتف المذكور على إشعار أخذ المعلومات الحيوية لتحصل على مزيد من المعلومات.

## إشعار مقابلة اللجوء

بعد أخذ معلوماتك الحيوية ستحدد لك حكومة الولايات المتحدة الأمريكية موعداً لمقابلة مسؤول في قسم اللجوء. بشكل عام، يتم إرسال إشعار مقابلة اللجوء عبر البريد خلال أسبوعين إلى أربعة أسابيع قبل موعد المقابلة. قد تستغرق الحكومة الأمريكية شهراً أو حتى أكثر من عام كامل قبل أن تحدد لك موعد المقابلة.

سيتم إخطارك بالبريد عن تاريخ ومكان وزمان المقابلة. يجب عليك حضور المقابلة. إذا كنت لا تستطيع الحضور في الموعد المحدد يجب عليك التقدم بطلب كتابي لإعادة جدولة موعدك. لا توجد أي ضمانات بأنك ستستطيع إعادة جدولة موعدك وعليك بذل ما تستطيع من جهد لحضور المقابلة في موعدها الأصلي. إذا اضطرت بسبب حالة طارئة أن تغير موعد المقابلة عليك مخاطبة مكتب اللجوء، حيث تجرى عملية دراسة طلبك، بشكل كتابي لتحديد تاريخ آخر للمقابلة. إذا كنت تقطن في ولاية مين وكنت تريد تغيير موعد مقابلة لجوئك عليك مخاطبة مكتب نيوارك للجوء على العنوان التالي:

U.S. Citizenship & Immigration Services  
Newark Asylum Office  
1200 Wall Street West, Fourth Floor  
Lyndhurst, NJ 07071

احرص على الاتصال بمكتب اللجوء في أسرع وقت ممكن لإعادة جدولة موعد مقابلتك إذا كان هنالك أي طارئ يمنعك من الحضور. قد تؤدي إعادة جدولة موعد المقابلة إلى تأخير في حصولك على إذن العمل.

## مقابلة اللجوء

قد تستمر مقابلة اللجوء من ساعة واحدة إلى أربع ساعات، وتتم إدارة هذه المقابلة من قبل مسؤول في قسم اللجوء. سيحدد مسؤول اللجوء، وهو مسؤول يعمل لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، فيما إذا كان سيتم الموافقة على طلب لجوئك أم لا. سيسألك مسؤول اللجوء أسئلة حول طلب لجوئك بالإضافة إلى أسئلة محددة حول سبب مغادرتك لبلدك وما الذي يمنع عودتك إليه ولماذا تعتقد أنك يجب أن تبقى في الولايات المتحدة الأمريكية إلى أجل غير مسمى.

## كيف أحضّر لمقابلة اللجوء؟

1. احرص على معرفة تاريخ ومكان وزمان المقابلة.
2. إذا كنت لا تتحدث اللغة الإنجليزية بشكل طلق، عليك أن تجلب معك مترجماً متمكناً، طليق اللسان باللغتين الإنجليزية ولغتك الأصلية لحضور المقابلة. لن تقدم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية مترجماً لك، فإذا كنت تحتاج مترجماً وحضرت إلى المقابلة دون مترجم قد يقوم مسؤول اللجوء فوراً بترقين طلبك أو إحالة قضيتك إلى قاض مختص بالهجرة. احرص على التمرن مع مترجمك قبل المقابلة، قد يفيد أيضاً أن تشارك مترجمك ببعض المعلومات عنك وعن قضيتك حتى تصبح بعض المفردات التي تستخدمها أنت مألوفة لها.
3. راجع بشكل دقيق استمارة الطلب رقم I-589 وتصريحك عدة مرات حتى تتمكن من تذكر التفاصيل الواردة في ملفك.
4. راجع وبشكل دقيق أي تقارير عن حالة البلدان كنت قد أرفقتها بملف طلبك.
5. راجع وبشكل دقيق جميع المستندات الداعمة التي أرفقتها مع طلب لجوئك كبيانات الشهود.
6. راجع وبشكل دقيق جواز سفرك. عليك الانتباه وبشكل جيد لأي أوسام وأي تواريخ واردة فيه وإلى الرحلات التي قمت بها، لأنك قد تسأل عنها من قبل مسؤول اللجوء. إذا كنت كثير السفر وكان جواز سفرك يشير إلى هذا، قم بكتابة أسماء مختلف الأماكن التي زرتها مع تاريخ زيارتها وسبب سفرك إليها، وذلك لتكون جاهزاً لأي سؤال قد يقوم مسؤول اللجوء بسؤاله حول هذه السفرات.

7. **حَصْرُ جميع المستندات الأصلية التي قمت بحفظها سابقاً**، وكنت قد أرفقت نسخاً منها مع طلب لجوئك، لأخذها معك إلى مقابلة اللجوء.

8. **حَصْرُ جميع الأدلة الجديدة التي طرأت بناءً على التطورات التي حصلت منذ تقدمك بطلب اللجوء**.

مثلاً عليك إحضار أي تقرير جديد من تقارير حالة البلدان يخص قضيتك، أو أي بيانات من شهود لم تستطع إرفاقها ضمن ملف طلب لجوئك. إذا طرأ شيء جديد على قضيتك كنتليك تهديدات جديدة، خذ بعين الاعتبار الحصول على بيانات من شهود يشرحون فيها هذه الأحداث واجلبها معك إلى المقابلة.

من يتوجب عليّ إحضاره إلى مقابلة اللجوء؟

• أفراد عائلتك المشمولين ضمن طلب لجوئك.

عليك إحضار أفراد عائلتك (وخصوصاً الزوج أو الزوجة والأبناء الذين لم يكونوا قد بلغوا الـ 21 من العمر عند تقدمك بطلب اللجوء لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية) المشمولين والمضامين إلى استمارة الطلب رقم I-589 والذين يقطنون في الولايات المتحدة الأمريكية والموجودين بشكل فعلي فيها في تاريخ المقابلة، أما إذا كان لديك أقرباء من الدرجة الأولى المذكورين في استمارة نموذج الطلب رقم I-589 لا يسكنون في الولايات المتحدة الأمريكية فليس عليهم الحضور.

• مترجم (إذا كنت لا تتكلم الإنجليزية بطلاقة)

**إذا كنت لا تتكلم الإنجليزية بشكل طلق عليك إحضار مترجم معك إلى مقابلة اللجوء**، على مترجمك أن يتحدث كلا اللغتين الإنجليزية ولغتك الأصلية بطلاقة. إنه لمن المهم أن يكون معك مترجم متمكن. من الضروري جداً أن يترجم المترجم كل ما تقوله كلمة كلمة، ولا يحق للمترجم إضافة أي معلومات لما تذكره أو تتحدث عنه بالنيابة عنك. اطلع على الصفحة رقم 5 من هذا الدليل للحصول على معلومات أوفى حول اختيار مترجم متمكن. راجع الملحق (أ) للإطلاع على قائمة بأسماء مراكز خدمات الترجمة في ولاية مين.

**تحذير: لن تقدم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية مترجماً لك، فإذا كنت تحتاج إلى مترجم وحضرت إلى المقابلة دون مترجم قد يقوم مسؤول اللجوء فوراً بتعيين طلبك أو إحالة قضيتك إلى قاض مختص بالهجرة، احرص على التمرن مع مترجمك قبل المقابلة، قد يفيد أيضاً أن تشارك مترجمك ببعض المعلومات عنك وعن قضيتك حتى تصبح بعض المفردات التي تستخدمها أنت مألوفة له، حتى وإن لم تقم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية بتوفير مترجم لك إلا أنها ستطلب من مترجم خاص من طرفها مراقبة المقابلة عبر الهاتف، وسيقوم هذا المترجم بإعلام مسؤول اللجوء عما إذا كان مترجمك لا يترجم بشكل صحيح. إذا قرر مسؤول اللجوء أن مترجمك لا يترجم بشكل دقيق وعليه فإنه ليس مترجماً متمكناً، قد يعلق مسؤول اللجوء مقابلة اللجوء ويرقن طلب لجوئك مع احتمال تحويل قضيتك إلى قاض مختص بالهجرة.**

ما الذي عليّ إحضاره لمقابلة اللجوء؟

• **جواز سفرك**

**اجلب جواز سفرك إلى المقابلة** إذا كنت تملك واحداً. على أفراد عائلتك (الزوج أو الزوجة أو الأبناء) الذين سيحضرون المقابلة إحضار جوازات سفرهم. إذا كنت لا تملك جواز سفر ولكنك تملك وثيقة إثبات هوية عليها صورتك، إجلبها معك.

• **النسخ الأصلية من المستندات المقدمة ضمن ملف لجوئك**

اجلب معك إلى المقابلة **جميع المستندات الأصلية التي كنت قد ضمنت ملف لجوئك نسخاً عنها**. على سبيل المثال، إذا كنت قد أرفقت ضمن ملف لجوئك نسخة عن شهادة ميلادك، عليك إحضار الأصل إلى المقابلة. سيود مسؤول اللجوء إلقاء نظرة على النسخ الأصلية من المستندات المقدمة للتأكد من أنها غير مزورة. **إذا لم يكن باستطاعتك الحصول على النسخ الأصلية عليك أن تكون قادراً على أن تشرح لمسؤول اللجوء سبب عدم تمكنك من الحصول على النسخ الأصلية من هذه المستندات**. على سبيل المثال إذا تمكنك من الحصول على نسخة إلكترونية من مستند ما عن طريق البريد الإلكتروني، ولكنه كان من غير الآمن لأحد أن يرسل لك النسخة الأصلية، عليك أن تكون جاهزاً لشرح هذا لمسؤول اللجوء.

• **أي أدلة جديدة**

أحضر معك جميع الأدلة الجديدة التي طرأت بناءً على التطورات التي حصلت منذ تقدمك بطلب اللجوء. مثلاً عليك إحضار أي تقرير جديد من تقارير حالة البلدان يخص قضيتك، أو أي بيانات من شهود لم تستطع إرفاقها ضمن ملف طلب لجوئك. إذا طرأ شيء جديد على قضيتك كنتليك تهديدات جديدة، أو كانت قد حصلت أحداث جديدة في بلدك متعلقة بطلب لجوئك، خذ بعين الاعتبار إحضار أي إثبات عنها معك إلى المقابلة.

## مكان مقابلة اللجوء

سيتم ذكر عنوان المقابلة بالتفصيل وبشكل كامل في إشعار مقابلة اللجوء (لمعلومات أوفى عن إشعار مقابلة اللجوء، راجع الصفحة ٢٧ من هذا الدليل). إذا كنت تقطن في ولاية مين راجع الملحق (ح) لمعرفة الأماكن الأكثر شيوعاً لإجراء المقابلات لسكان الولاية. لن تقوم حكومة الولايات المتحدة بتوفير خدمة النقل لمكان المقابلة، لذا عليك أن تجد طريقة بنفسك للوصول إلى مكان المقابلة.

راجع مكتب الاستعلامات لتعلمهم بوصولك

عند وصولك إلى مكان مقابلة اللجوء اذهب إلى مكتب الاستعلامات وأعلمهم باسمك ورقم تسجيل الأجنبي الخاص بك (Alien Registration Number) وأعلمهم بأن لديك مقابلة لجوء. من المرجح أن يأخذوا بصماتك وصورتك مرة أخرى. وسيطلب منك الانتظار حتى يدعوك مسؤول اللجوء إلى الدخول إلى المكتب الذي ستم فيه المقابلة. قد يمضي وقت طويل في الانتظار قبل أن ينادي عليك مسؤول اللجوء. في ولاية مين سيأتي عليك مسؤول اللجوء على الأغلب عن طريق ذكر آخر ثلاث أعداد من رقم تسجيل الأجنبي الخاص بك، والموجود في إشعار مقابلة اللجوء وإشعار أخذ البصمات وإشعار الاستلام.

سيكون هنالك في المقابلة على الأغلب ثلاثة أشخاص حاضرين فقط: أنت و مترجمك ومسؤول اللجوء. إذا كان لديك أفراد عائلة (الزوج أو الزوجة أو الأبناء) موجودون في الولايات المتحدة الأمريكية ومشمولين في طلب لجوئك عليهم أن يذهبوا معك إلى المقابلة. من المرجح أن يقوم مسؤول اللجوء باستدعائهم إلى غرفة المقابلة لسؤالهم بعض الأسئلة (على سبيل المثال، للتحقق من هويتهم) ولكنه من المرجح أيضاً أن يتم الطلب إليهم الانتظار خارجاً معظم فترة المقابلة.

## المقابلة

سيقوم مسؤول اللجوء أولاً بالتعريف عن نفسه وسيقوم على الأرجح بشرح سبب هذه المقابلة. وبعدها ستقوم أنت ومترجمك بحلفان اليمين بحيث ستعبد بقول الحقيقة خلال المقابلة وسيعد مترجمك بأن يترجم بدقة.

بعد حلفان اليمين سيبدأ مسؤول اللجوء مقابلة اللجوء. سيقوم مسؤول اللجوء، بشكل عام، بتوجيه الأسئلة لك بشكل غير هجومي. تذكر بأن مسؤول اللجوء لا يحاول مواجعتك ولا يحاول جعل العملية أصعب عليك، ولكن يجب عليه أن يسألك أسئلة ليتأكد من أهليتك للحصول على اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية، وللتأكد من أنك تقول الحقيقة.

لكل مسؤول لجوء طريقته بإدارة المقابلة، كما أن كل قضية مختلفة عن الأخرى. ولكن يوجد هنالك سبعة محاور أساسية من المرجح أن يقوم مسؤول اللجوء بالتطرق لها:

1. **معلوماتك الشخصية.** من المرجح أن يقوم مسؤول اللجوء بسبر للمعلومات الواردة في الصفحات الأربعة الأولى من النموذج رقم I-589 بحيث سيطلب منك تأكيد جميع المعلومات الواردة في هذا النموذج. لذا فإنه من الضروري جداً عليك أن تكون على معرفة ودراية بالمعلومات الواردة في النموذج رقم I-589. سيقوم مسؤول اللجوء بتصحيح أي معلومات خاطئة واردة في النموذج رقم I-589 الخاص بك. **إذا اكتشفت أي أخطاء خلال مراجعتك لطلبك بعد تقدمك بطلب اللجوء وقبل المقابلة، قم بتوجيه مسؤول اللجوء إلى هذه الأخطاء في بداية المقابلة.**
2. **ما هو سبب تقدمك بطلب اللجوء؟** عند انتهاء مسؤول اللجوء من التأكد من المعلومات الواردة في الصفحات الأربع الأولى، سيقوم بسؤالك أسئلة عامة ذات محاور عريضة كسؤالك عن سبب تقدمك بطلب اللجوء أو سبب مغادرتك لبلدك والسبب الذي يجعلك تخشى العودة إلى بلدك، وذلك ليبدأ بتقدير فيما إذا كنت مؤهلاً لطلب اللجوء.
3. **ما الذي قد يحدث إذا تمت إعادتك إلى بلدك؟** سيود مسؤول اللجوء معرفة المخاطر التي قد تحيط بك إذا ما عدت إلى بلدك.
4. **أسئلة متعلقة بالمعلومات الخاصة بك.** سيسألك مسؤول اللجوء أسئلة مفصلة متعلقة بقضيتك. على سبيل المثال إذا كنت قد صرحت بأنك قد تعرضت للأذى في بلدك كأن تم اعتقالك أو توقيفك، من المرجح أن يقوم مسؤول اللجوء بسؤالك أسئلة متعلقة بحيثيات هذا الاعتقال أو التوقيف كأن يسألك عن تاريخ هذا الاعتقال؟ أين؟ كيف؟ من؟ ولماذا تعتقد أنه تم اعتقالك؟
5. **ما هي الأشياء الأخرى التي تود أن تعلمني بها عن قضيتك؟** قد ينهي مسؤول اللجوء المقابلة بإعطائك الفرصة لشرح أي شيء آخر متعلق بقضيتك لم يتم التطرق له خلال المقابلة أو ضمن ملفك.
6. **يوجد بعض الأسئلة التي يجب على جميع مسؤولي اللجوء سؤالها لكل متقدم، بعضها قد تكون قد أجبت عليه مسبقاً من خلال النموذج رقم I-589؛ بحيث تتضمن:**
  - هل أنت مواطن في أي بلد آخر أو هل قام أي بلد آخر بعرض جنسيته عليك؟
  - هل سبق لك أن خدمت في جيش أو تلقيت أي تدريب عسكري؟
  - هل سبق لك أن كنت عضواً في منظمة تستخدم العنف؟
  - هل سبق لك أن قدمت الدعم لأي منظمة تستخدم العنف؟
  - هل سبق لك أن قمت بإيذاء أي شخص أو ساعدت على إيذاؤه؟
  - هل سبق لك أن تم إيقافك أو تم اعتقالك في أي بلد؟
  - هل سبق لك أن تمت إدانتك أو وُجِدت مذنباً في جريمة ما؟
  - هل سبق لك أن خالفت أي قانون أو ارتكبت جريمة داخل أو خارج الولايات المتحدة الأمريكية؟

يجب عليك إعلام مسؤول اللجوء خلال مقابلة اللجوء عن أي أخطاء قد يحتويها طلب لجوئك أو أي تغييرات كانت قد طرأت على المعلومات الواردة فيه. من الطبيعي حصول تغييرات على طلب اللجوء، لذا لا تخشى لفت نظر مسؤول اللجوء إليها في بداية مقابلة اللجوء (أو في أي وقت آخر تجد أنه يجب عليك تصحيح خطأ ما)، كما أنه سيتم إعلام مكتب اللجوء على الأرجح بالمعلومات التي كنت قد أدليت بها عند تقدمك للحصول على سمة الدخول إلى الولايات المتحدة الأمريكية (الفيزا) في السفارة (إذا كانت هذه هي الحال). لذا فإذا كنت ترغب بتصحيح أي معلومات كنت قد ذكرتها للسفارة الأمريكية في الخارج، كن مستعداً لشرح هذا خلال مقابلة اللجوء.

## اتخاذ القرار بالنسبة لطلب لجوئك

لن يقوم مسؤول اللجوء باتخاذ قراره في يوم المقابلة نفسه. إذا كنت تقطن في ولاية مين سيتم إرسال القرار إليك عن طريق البريد. قد يستغرق مسؤول اللجوء أسابيع أو أشهراً أو حتى سنوات قبل اتخاذ قراره حول طلبك. إن المدة التي يستغرقها حصولك على نتيجة المقابلة غير متعلقة على الإطلاق بمدى قوة قضيتك. فإذا مر زمن طويل دون استلامك لأي قرار، لا يعني هذا أبداً أن طلبك مرفوض، فمئات الأشخاص يتقدمون بطلبات لجوء كل يوم ومسؤولو اللجوء مشغولون في مراجعة كل هذه الطلبات.

عندما يتخذ مسؤول اللجوء قراره حيال طلبك، قد تستلم إحدى الرسائل أو الإشعارات التالية:

### 1. رسالة قبول

يعني استلامك رسالة قبول أنك رحبت القضية وأنت حصلت على اللجوء.

### 2. رسالة توصية بالقبول

يعني استلامك رسالة توصية بالقبول أن مسؤول اللجوء لا يزال يجري بحثاً أميناً وتفصيلاً للمعلومات حولك فإذا ما كان راضياً عن النتيجة سيتم منحك اللجوء.

### 3. إشعار بالتحويل

إذا لم يوافق مسؤول اللجوء على طلبك، ولم تكن موجوداً في الولايات المتحدة تحت أي صفة قانونية أخرى لدى دوائر الهجرة، سيتم تحويل قضيتك إلى قاض مختص بالهجرة في محكمة الهجرة. يعني تحويل قضيتك أنك أصبحت خاضعاً لإجراء الترحيل. لا يعني إشعار التحويل أنه قد تم رفض طلبك كما لا يعني أنه سيتم ترحيلك، بل كل ما يعنيه هو أنك حوّلت إلى محكمة الهجرة حيث سيتسنى لك عرض قضيتك أمام قاض مختص بالهجرة، والذي بدوره سيتخذ قرار منحك اللجوء أم لا. إن النسبة المئوية الوطنية لطلبات اللجوء التي يوافق عليها قضاة الهجرة هي أعلى من نسبة الطلبات التي توافق عليها مكاتب اللجوء.

إن عملية الدفاع والمرافعة عن قضيتك في محكمة الهجرة عملية طويلة ومعقدة لذا عليك طلب مساعدة محام مختص بالهجرة فور إعلامك بتحويل قضيتك إلى محكمة الهجرة. إذا تم تحويل قضيتك إلى محكمة الهجرة ستستلم إشعاراً عن طريق البريد يعلمك عن سبب عدم قبول طلبك وتحويله. كما ستستلم إشعاراً بالمثل والذي سيطلب منك من خلاله الحضور إلى جلسة استماع خاصة في مكان وزمان وتوقيت محددين. لا يتم أحياناً ذكر التاريخ والوقت في هذا الإشعار، لذا سيصلك إشعار آخر منفصل من محكمة الهجرة يعلمك بتاريخ وزمان جلسة الاستماع.

عليك حضور جلسة الاستماع هذه (حتى وإن لم تجد محامياً بعد) وإلا فإنك ستخاطر بأن يأمر بترحيلك. لديك الحق بأن تذهب إلى أول جلسة استماع وحيداً دون محامٍ وتطلب من قاضي الهجرة منحك مزيداً من الوقت لكي تجد محامياً.

### 4. إشعار النية بالرفض

يعني استلامك إشعار النية بالرفض أنك قد لن تمنح اللجوء، وستعطى لك الفرصة للرد على هذا الإشعار. عليك بذل كل ما تستطيع لاستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة لمساعدتك على الرد على إشعار النية بالرفض. يجب أن يتطرق ردك بشكل جوهري إلى النقاط التي ذكرها مسؤول الهجرة من خلال إشعار النية بالرفض وعليك شرح ما الذي يجعلك تعتقد أنك لا تزال مؤهلاً لطلب اللجوء. عليك الرد على إشعار النية بالرفض خلال الفترة المحددة في الإشعار، فإذا لم تقم بالرد خلال هذه الفترة قد يؤدي ذلك إلى رفض طلب لجوئك.

تحذير: إذا استلمت إشعاراً بالنية بالرفض قمر باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل إرسال ردك.

### 5. الرفض

إذا لم يعتقد مسؤول اللجوء أنك تملك الأهلية الكافية للحصول على اللجوء ولكنك كنت لا تزال تتمتع بحق البقاء في الولايات المتحدة الأمريكية بشكل قانوني عند اتخاذ مسؤول اللجوء قراره وذلك بناءً على وضع خاص آخر لك لدى دوائر الهجرة كامتلاكك لتأشيرة زيارة سارية الصلاحية، أو إذا كنت مسجلاً حالياً في إحدى الجامعات كطالب استناداً إلى تأشيرة طالب، سيقوم مسؤول اللجوء فقط برفض طلبك. لن يتم تحويلك إلى قاض مختص بالهجرة لأنك تملك وضعاً قانونياً يحولك المكوث في الولايات المتحدة الأمريكية وعليه لن تكون عرضة للترحيل. إذا استلمت إشعاراً بالرفض ولكنك كنت لا تزال راغباً بالتقدم بطلب لجوء مرة أخرى، قمر باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل إعادة التقدم بالطلب.



## إذا تمت الموافقة على طلب لجوئك

إذا استلمت إشعاراً بالموافقة فهنيئاً لك. فهذا يعني أن مسؤول اللجوء قد خلص إلى أنك مؤهّل للحصول على اللجوء وسيمكنك العمل والبقاء في الولايات المتحدة الأمريكية إلى أجل غير مسمى.

بعد استلامك لإشعار الموافقة ستستلم أيضاً نموذج رقم 1-94 و إذن عمل جديدين بشكل تلقائي. سيرفق النموذج رقم 1-94 الجديد مع إشعار الموافقة بينما سيرسل لك إذن العمل الجديد بالبريد خلال وقت قصير. إذا لم تستلم هذه المستندات خلال أسبوعين من استلامك لإشعار الموافقة عليك الاتصال برقم الهاتف المدون على الإشعار والسؤال عن سبب عدم استلامك لهذه المستندات.

يمكنك لدى حصولك على اللجوء أيضاً:

- جلب أفراد عائلتك من الدرجة الأولى إلى الولايات المتحدة الأمريكية. حال الموافقة على طلب لجوئك، سيمكنك التقدم بطلب استقدام أفراد عائلتك من الدرجة الأولى إلى الولايات المتحدة الأمريكية (زوجك/زوجتك شرط أن يكون عقد الزواج قائماً بينكما عند الموافقة على طلب لجوئك، وأبنائك غير المتزوجين والذين لم يكونوا قد بلغوا الـ ٢١ من العمر عند تقديمك بطلب اللجوء وهذا يشمل أبنائك بالتبني). عليك التقدم بطلب لمرّ الشمل خلال سنتين من تاريخ الموافقة على طلب لجوئك.

إنّ عملية طلب لمرّ الشمل ليست عملية تلقائية وبالتالي يجب ملء استمارات أخرى وتقديم مستندات إلى الحكومة الأمريكية، وبالتحديد عليك التقدم بالطلب عن طريق نموذج استمارة الحكومة الأمريكية رقم 1-73 التماس لأقرباء اللجئ (Asylee Relative Petition) بالإضافة إلى مستندات أخرى مطلوبة. يمكنك الإطلاع على معلومات أوفى حول النموذج رقم 1-730 عبر الرابط: <http://www.uscis.gov/i-730>. للإطلاع على قائمة بالمنظمات التي قد يمكنها مساعدتك بالتقدم بطلب الالتماس رقم 1-730، إذا كنت تسكن في ولاية مين، راجع الملحق (ط).

• الحصول على مساعدات من الولاية ومن الحكومة الفدرالية

عند الموافقة على طلب لجوئك قد تصبح مؤهلاً لمزيد من المساعدات من الولاية ومن الحكومة الفدرالية. العديد من هذه المساعدات يجب طلبها خلال الـ ٣٠ يوماً الأولى من حصولك على اللجوء. لمعرفة المزيد عن هذه الخدمات قم بزيارة مكتب خدمات اللاجئين المحلي حيث تسكن. للإطلاع على قائمة بمكاتب خدمات اللاجئين إذا كنت تسكن في ولاية مين راجع الملحق (ي).

• السفر خارج الولايات المتحدة الأمريكية (ولكن ليس إلى بلدك الأصلي)

عند الحصول على اللجوء سيمكنك السفر خارج الولايات المتحدة الأمريكية. ننصحك بعدم السفر إلى بلدك الأصلي إلى أن تصبح مواطناً أمريكياً، وعليك عدم استخدام جواز سفرك الصادر عن بلدك الأصلي حتى لأغراض إثبات الشخصية، لذا عليك الحصول على وثيقة سفر للاجئين قبل مغادرتك الأراضي الأمريكية.

تشبه وثيقة سفر اللاجئين إلى حد كبير جواز السفر ولكن عليك التأكد من أن سلطات الهجرة في البلد الذي ستسافر إليه تقبل وثائق سفر اللاجئين الصادرة عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية كمستندات قانونية. كما وقد تحتاج للحصول على تأشيرة دخول من هذا البلد من أجل السفر إليه. قم بمراجعة سفارة هذا البلد في الولايات المتحدة الأمريكية لمعرفة كيفية التقدم بطلب تأشيرة دخول (فيزا) وأنواع المستندات التي يقبلون بها.

للحصول على وثيقة سفر اللاجئين عليك التقدم بطلب لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية عبر ملء النموذج رقم 1-131 وإرفاقه بالمستندات والرسوم المطلوبة. يمكنك الإطلاع على معلومات أوفى حول النموذج رقم 1-131 عبر الرابط <http://www.uscis.gov/i-131>. للإطلاع على قائمة بالمنظمات التي قد يمكنها مساعدتك بالتقدم بطلب الالتماس رقم 1-131، إذا كنت تسكن في ولاية مين، راجع الملحق (ط).

• التقدم بطلب الإقامة الدائمة بعد مضي عام كامل من حصولك على اللجوء

ستصبح بعد مضي عام كامل من الموافقة على طلب لجوئك ستصبح مؤهلاً للتقدم بطلب الحصول على الإقامة الدائمة القانونية في الولايات المتحدة الأمريكية (Green Card)، وذلك إذا ما كنت متواجداً بشكل فعلي على الأراضي الأمريكية طيلة عام كامل منذ التاريخ المطبوع على إشعار الموافقة على لجوئك.

يختلف حصولك على الإقامة الدائمة في الولايات المتحدة الأمريكية عن حصولك على الجنسية الأمريكية. يرجى الإطلاع على الفقرات اللاحقة للحصول على معلومات أوفى حول الجنسية.

- التقدم بطلب الحصول على الجنسية الأمريكية بعد مضي خمس سنوات من حصولك على الإقامة الدائمة. يمكنك أن تصبح مواطناً أمريكياً بعد مضي خمس سنوات أو أكثر على حصولك على الإقامة الدائمة في الولايات المتحدة الأمريكية. ستصبح مؤهلاً للتقدم بطلب الحصول على الجنسية الأمريكية بعد خمس سنوات من التاريخ الأول المطبوع على بطاقة الإقامة الدائمة الخاصة بك.

# الملحق (أ):

## أين يمكنني توكيل مترجم متمكن؟

تقدم المنظمات التالية في ولاية مين خدمات ترجمة في لغات مختلفة:

### كاثوليك تشاريتي لانغويج بارتريز - Catholic Charities Language Partners

80 Sherman Street

Portland, ME 04101

1-866-200-3963

(207) 523-2700

<http://www.ccmaine.org/language-partners>

### هاوس أوف لانغويج - House of Languages

795 Congress Street

P.O. Box 18210

Portland, ME 04112

(207) 423-9962

<http://www.houseoflanguages.com/>

### إنتيربريت مين - Interpret Maine

(207) 210-1412

<http://www.interpretmaine.com>

### مين ستيت إنتيربرترز - Maine State Interpreters

237 Oxford Street, Suite 26C

Portland, ME

(207) 221-0740

<http://www.maineinterpreters.com>

### نيو إنجلاند إنتيربرتر سرفيسز - New England Interpreter Services

(207) 409-5514

<http://translateforme.net/home.html>

### يونائتد صومالي ومن أف مين - United Somali Women of Maine

265 Lisbon Street, Suite 101

Lewiston, ME 04240

(207) 753-0061

<http://www.uswofmaine.org>



# الملحق (ب):

## كيف أملأ النموذج رقم I-589:

### استمارة طلب اللجوء ووقف الترحيل؟

إن النموذج رقم I-589، استمارة طلب اللجوء ووقف الترحيل ("نموذج رقم I-589")، هو واحد من أهم المستندات التي يجب على المتقدم بطلب اللجوء التقدم بها إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. يمكنك الحصول على نموذج فارغ منه عبر الرابط التالي: <http://www.uscis.gov/files/form/i-589.pdf>. يرجى قراءة التعليمات اللاحقة لمعرفة المزيد حول كيفية إتمام النموذج رقم I-589. يرجى الأخذ بعين الاعتبار أن التعليمات الواردة في هذا الدليل ليست بديلاً عن قيامك بمراجعة دقيقة ومفصلة للتعليمات الموضوعة من قبل حكومة الولايات المتحدة الأمريكية والمتوفرة عبر الرابط <http://www.uscis.gov/files/form/i-589instr.pdf>.

#### نصائح حول ملء النموذج رقم I-589:

- اقرأ كل سؤال بشكل دقيق.
- لا تستعجل وتأكد من أن جميع إجاباتك **كاملة ودقيقة وصادقة**.
- يجب ملء النموذج رقم I-589 باللغة الإنجليزية، فإذا كنت لا تجيد اللغة الإنجليزية سيتحتم عليك طلب المساعدة من مترجم متمكن. لمعلومات أوفى عن كيفية إيجاد مترجم متمكن راجع الصفحة ٥ من هذا الدليل.
- قم بطباعة أجبوتك على جهاز الكمبيوتر أو بخط اليد بالحبر الأسود (لا تستخدم قلم الرصاص)، ولكن عند إتمامك ملء النموذج رقم I-589 قم بتوقيعه بالحبر الأزرق.
- إذا كان خطك صعب القراءة قم بالكتابة بالأحرف الكبيرة (Capital Letters)
- عند تحديديك لمربع ما قم بوضع إشارة X عليه.
- اشبك نسخة عن صورتك الشخصية بالفقرة D من الصفحة ٩ من النموذج رقم I-589 في المكان المحدد لها.
- إذا كنت لا تعرف جواب سؤال ما قم بكتابة "Unknown" والتي تعني "غير معروف" أو "I don't know" والتي تعني "لا أعلم".
- إذا كان السؤال غير ذي صلة بحالتك اكتب "N/A" والتي تعني "غير متعلق".
- **الملحقان A و B:** إذا لم يكن هنالك مساحة كافية للإجابة على سؤال ما بشكل كامل في النموذج رقم I-589، قم باستخدام الملحق A (لتعداد باقي أبنائك على سبيل المثال) أو الملحق B. هذان الملحقان هما الصفحتان الأخيرتان من النموذج رقم I-589. إذا استخدمت الملحقين A و B **احرص على الإشارة إلى السؤال الذي تقوم بالإجابة عليه. إطبّع أو اكتب بالحبر الأسود رقم تسجيل الأجنبي الخاص بك (Alien Registration Number) إذا كنت تملك واحداً، بالإضافة إلى اسمك والتاريخ ووقع بالحبر الأزرق كل الملاحق التي تقوم بتقديمها. ليس عليك تقديم الملحقين A و B إذا لم تقم باستخدامهما.**

#### إرشادات حول الإجابة على كل سؤال بسؤاله

##### الصفحة الأولى

**حدد المربع الموجود في أعلى الصفحة الأولى على اليمين والذي يدل عن رغبتك بالتقدم بطلب منع ترحيل بموجب اتفاقية مناهضة التعذيب.** لمزيد من المعلومات راجع الصفحة ١٠ من هذا الكتيب.

##### القسم A.I. معلومات عنك (الصفحة الأولى): يسأل هذا القسم عن معلومات حول هويتك ومعلومات أخرى متعلقة بك.

1. **رقم تسجيل الأجنبي - Alien Registration Number:** وهو الرقم الذي تستخدمه حكومة الولايات المتحدة الأمريكية للتعرف عليك، وهو مؤلف من الحرف "A" متبوعاً بثمانية أو تسعة أرقام. إذا كنت لا تعرف رقم تسجيل الأجنبي الخاص بك اكتب "Unknown"، أما إذا لم تعطيك حكومة الولايات المتحدة الأمريكية رقم تسجيل أجنبي خاص بك بعد اكتب "None" والتي تعني "لا يوجد". ستقوم حكومة الولايات المتحدة الأمريكية بتخصيص رقم تسجيل أجنبي لك بعد تقدمك بطلب اللجوء.
2. **رقم الضمان الاجتماعي الأمريكي - U.S. Social Security Number:** إذا كنت تملك رقم ضمان اجتماعي ساري الصلاحية صادراً عن مؤسسة الضمان الاجتماعي قم بكتابه هنا. إذا لم تكن تملك واحداً اكتب "None". إذا كنت قد استخدمت في الماضي رقم ضمان اجتماعي مزوراً أو ملكاً لشخص آخر اكتب "None".
3. **اسم العائلة أو الكنية - Last Name:** اكتب اسم عائلتك. إذا كنت تملك أكثر من اسم عائلة واحد قم بكتابة هذه الأسماء كلها.

4. **الاسم الأول - First Name:** هذا هو الاسم المعطى لك. لا تقم باستخدام الألقاب كـ "أبو فلان" أو "حموده" كتصغير لاسم محمود.
5. **الاسم الأوسط - Middle Name:** إذا كنت تملك اسماً أوسطاً فم بكتابتته هنا.
6. **أسماء أخرى - Other names:** جواب هذا السؤال هو جميع الألقاب التي تلقب بها، أو اسم عائلتك قبل الزواج إذا تم تغييره بعد الزواج، أو أي أسماء أخرى تُعرّف بها عن نفسك.
7. **الإقامة في الولايات المتحدة الأمريكية - Residence in the U.S:** وهو عنوانك حيث تقيم فعلياً في الولايات المتحدة الأمريكية. قم أيضاً بكتابة رقم هاتفك الحالي إذا كنت تملك واحداً.
8. **العنوان البريدي - Mailing address:** وهو العنوان الذي تتلقى عليه بريدك. إذا كان هنالك من يستلم بريدك بالنيابة عنك، اكتب عنوانه بالإضافة إلى الجملة التالية "In Care of" وأتبعها باسم الشخص الذي يستلم البريد، أي لعناية الشخص المذكور.
9. **الجنس - Gender:** حدد المربع المناسب، إذا كنت ذكراً "Male" أو أنثى "Female".
10. **الوضع العائلي - Marital Status:** إذا كنت غير متزوج حدد المربع المجاور لـ "Single" أي أعزب/عزباء. إذا كنت متزوجاً بشكل رسمي حدد المربع المجاور لـ "Married" أي متزوج(ة). إذا كنت مطلقاً بعد زواج رسمي حدد المربع المجاور لـ "Divorced" أي مطلق(ة). إذا كان زوجك/زوجتك قد توفي حين كان زواجكما قائماً حدد المربع المجاور لـ "Widowed" أي أرملة(ة). كما لا تعتبر الزيجات التالية زواجاً رسمياً: الزواج العرفي، والزواج غير الرسمي، والزواج الحاصل دون مراسم أو دون عقد. كما لا تعتبر حكومة الولايات المتحدة الأمريكية تعدد الزوجات زواجاً قانونياً.
11. **تاريخ الولادة - Date of Birth:** استخدم ثمان خانات عددية لكتابة تاريخ ميلادك، نكتب على النسق التالي من اليسار إلى اليمين: الشهر ومن ثم اليوم ومن ثم السنة. على سبيل المثال إذا كان تاريخ ميلادك هو الأول من آذار عام ١٩٧٨ فم بكتابة 03/01/1978.
12. **مدينة وبلد الولادة - City and Country of Birth:** اكتب اسم المدينة والبلد التي ولدت فيها.
13. **الجنسية الحالية - Present Nationality:** اكتب أسماء البلدان التي تحمل جنسيتها.
14. **الجنسية عند الولادة - Nationality at Birth:** اكتب الجنسية التي كنت قد مُنحتها عند ولادتك.
15. **العرق أو القبيلة - Race, Ethnic, or Tribal Group:** ينتمي بعض الأشخاص لمجموعات قبلية كـ "تميم" و"الدليم"، إذا لم تكن تنتمي إلى مجموعة قبلية محددة اكتب عرقك كأن تكتب White أي أبيض، أو Latino أي من أمريكا اللاتينية، أو Black أي أسود، وهكذا دواليك.
16. **الدين - Religion:** إذا كنت تتبع ديناً ما كـ الإسلام أو المسيحية أو اليهودية أو أي دين آخر، اكتبه هنا.
17. **حدد المربع المناسب - Check the box that applies:** ضع إشارة X في المربع المجاور لـ: (a) إذا لم يطلب منك يوماً المثل في جلسة استماع أمام قاض مختص بالهجرة في محكمة الهجرة. (b) إذا كنت حالياً خاضعاً لإجراءات محكمة الهجرة. (c) إذا لم تكن حالياً خاضعاً لإجراءات محكمة الهجرة ولكنك كنت قد خضعت سابقاً لها.

**تحذير: إذا وضعت إشارة X في المربع (b) أو المربع (c) فإن هذا الدليل لا يتطرق لحالتك وعليك استشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل تقديمك بطلب اللجوء.**

18. (a) **متى غادرت بلدك لآخر مرة - When did you last leave your country:** اكتب تاريخ اليوم الذي غادرت فيه بلدك الذي تحمل جنسيتها (البلد الذي فررت منه طلباً للجوء) استخدم نسق الأعداد نفسه الذي استخدمته عند كتابة تاريخ ميلادك. على سبيل المثال إذا كنت قد غادرت بلدك في الأول من أيلول من العام ٢٠١٢، اكتب 09/01/2012 فإذا لم تكن تتذكر اليوم يكفي أن تكتب 09/2012 أو حتى 2012 فقط.
- (b) **ما هو رقم بطاقة الـ I-94 الحالية الخاصة بك - What is your current I-94 Number:** النموذج رقم I-94 هو عبارة عن بطاقة بيضاء غالباً ما تعطى لغير المواطنين عند تدقيق الجوازات والوصول إلى الولايات المتحدة الأمريكية. وقد تكون هذه البطاقة قد شبكت على جواز سفرك. إذا لم تفتش أو أنك كنت قد دخلت الولايات المتحدة الأمريكية بشكل غير شرعي أو أنك لم تستلم بطاقة I-94 اكتب "No Inspection" أي لم يتم تدقيق جواز سفري أو "None" أي لا يوجد.
- (c) **سجل دخولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية - U.S. Entry History:** ابدأ بكتابة معلومات آخر دخول لك إلى الولايات المتحدة الأمريكية، بغض النظر عما إذا كنت قد دخلت بشكل مشروع أو غير مشروع.
- التاريخ: ابدأ بكتابة تاريخ آخر دخول لك مستخدماً نسق التاريخ نفسه المستخدم في بقية أقسام النموذج رقم I-589، وهو من اليسار إلى اليمين (شهر\يوم\سنة). هذا التاريخ موجود على جواز سفرك أو على بطاقة الـ I-94 إذا كنت تملك أيًا منهما. إذا لم تكن متأكدًا من التاريخ بشكل كامل يمكنك كتابة الشهر والسنة فقط أو السنة فقط. المكان: بعدها قم بكتابة مكان دخولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية عبر ذكر اسم المدينة والولاية.
- وضعت لدى دوائر الهجرة: إذا دخلت الولايات المتحدة الأمريكية بشكل مشروع، اكتب نوع سمة الدخول (الفيزا) التي استخدمتها، على سبيل المثال "Tourist" أو "Student" أو "Worker" والمرادف لها على الترتيب بالعربية "سياحة" أو "طالب" أو "عمل"، أما إذا دخلت الولايات المتحدة الأمريكية بشكل غير مشروع، اكتب "entered without inspection" والتي تعني "دخلت دون تفتيش".
- تاريخ انتهاء صلاحية وضعك القانوني لدى دوائر الهجرة: اكتب تاريخ انتهاء صلاحية بطاقة الـ I-94 الخاصة بك أو تاريخ انتهاء المدة التي كنت قد مُنحتها للبقاء في الولايات المتحدة الأمريكية، إذا كنت مشمولاً بإحدى هاتين الحالتين. وهو التاريخ الذي تحدده حكومة الولايات المتحدة الأمريكية لدى ختم جواز سفرك عند دخولك الأراضي الأمريكية. إذا كتب على جواز سفرك "D/S" هذا اختصار لـ "مدة صلاحية الوضع القانوني لدى دوائر الهجرة".
- تابع كتابة معلومات باقي تواريخ دخولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية سواءً بشكل مشروع أو غير مشروع من الأحدث إلى الأقدم زمنياً.
19. **ما هو البلد الذي أصدر جواز سفرك الأخير - What country issued your last passport or travel document:** اكتب أسماء البلدان التي أصدرت لك جوازات سفر أو وثائق سفر سمحت لك بمغادرة بلدك ودخول الولايات المتحدة الأمريكية.
20. **رقم جواز أو وثيقة السفر - Passport and travel document number:** رقم جواز السفر هو الرقم المستخدم لتمييز جواز سفرك، وغالباً ما يوجد على صفحة جواز السفر التي تحوي صورتك. إذا أتيت إلى الولايات المتحدة الأمريكية دون استخدام جواز سفر قد تكون قد استلمت رقم وثيقة سفر. إذا لم تكن تملك أيً من هذين الخيارين اكتب "N/A" أما إذا كنت قد أضعفت هذين المستنديين اكتب "Unknown".
21. **تاريخ انتهاء الصلاحية - Expiration Date:** اكتب تاريخ انتهاء صلاحية جواز أو وثيقة سفرك. غالباً ما يطبع هذا التاريخ على صفحة جواز السفر التي تحوي صورتك. احرص على استخدام نفس نسق التاريخ المستخدم في باقي أقسام النموذج.
22. **ما هي لغتك الأصلية - What is your native language:** يمكن اعتبار أن لغتك الأصلية هي لغتك الأولى أو اللغة التي نشأت وأنت تتكلم بها. إذا كنت تتكلم إحدى لهجات هذه اللغة احرص أيضاً على ذكر اسم هذه اللهجة.
23. **هل تتحدث الإنجليزية بطلاقة - Are you fluent in English:** إذا كنت تتحدث اللغة الإنجليزية بطلاقة قم بوضع إشارة X في المربع المجاور لكلمة "Yes" والتي تعني نعم، أما

- إذا كنت لا تجيد التحدث بالإنجليزية قم بوضع إشارة X في المربع المجاور لكلمة "No" والتي تعني كلا.
24. ما هي اللغات الأخرى التي تتحدثها بطلاقة - **What other language do you speak fluently**: إذا كنت تتحدث لغات أخرى **بطلاقة** قم بكتابتها هنا.
25. لا تكتب شيئاً في القسمين المعنونين "For EOIR use only" و "For USCIS use only".

الصفحتان ٢ و ٣:

**القسم A.II. معلومات عن الزوج(ة) والأبناء:** يسأل هذا القسم أسئلة عن زواجك الحالي (إذا كنت متزوجاً) وعن أبنائك (إذا كان لديك أبناء).

#### زوجك/زوجتك - *Your spouse*

يسأل الجزء الأول من هذا القسم عن معلومات عن زوجك/زوجتك فإذا لم تكن متزوجاً ضع إشارة X في المربع المجاور للجملة التالية "I am not married" والتي تعني "أنا غير متزوج"، واكتب أيضاً الرمز "N/A" في جميع خانات هذا الجزء والذي يسأل أسئلة عن زوجك/زوجتك، ومن ثم انتقل إلى الجزء الثاني من هذا القسم المتعلق بالأبناء.

بغض النظر عما إذا كان زوجك/زوجتك موجوداً أو غير موجود في الولايات المتحدة الأمريكية عليك تمة الجزء الأول من هذا القسم إذا كنت متزوجاً.

بإضافة زوجك/زوجتك إلى استمارة طلب لجوئك يعني أنه سيحصل على اللجوء إذا ما تمت الموافقة على طلبك وكان هو/هي موجوداً في الولايات المتحدة الأمريكية. إذا كان زوجك/زوجتك موجوداً في الولايات المتحدة الأمريكية وكتب رغباً بشمله في ملف لجوئك لكي يحصل/تحصل على اللجوء أيضاً عليك تقديم الأوراق التالية لزواجك/زوجتك أيضاً ضمن ملف طلب لجوئك:

1. نسخة إضافية عن النموذج رقم I-589.
2. صورة شخصية لها/ها (اشبكها في المكان المخصص لها في الصفحة ٩ من النسخة الإضافية من النموذج رقم I-589). قم بإتباع التعليمات المتوفرة عبر الرابط التالي: <http://travel.state.gov/content/passports/english/passports/photos/photos.html> لضمان مطابقة صورتك لمواصفات الصور المعمول بها لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.
3. ثلاث نسخ من وثائق إثبات الصلة بزواجك/زوجتك (على سبيل المثال: وثيقة الزواج والتي تثبت زواجكما)
4. ثلاث نسخ عن سمة الدخول الأمريكية (الفيزا) الخاصة بزواجك/زوجتك وبطاقة الـ I-94 وجواز السفر إذا كان(ت) يملك أيّاً منها. إذا كان(ت) يملك جواز سفر رقم يرافق نسخة عن كامل صفحات هذا الجواز فيما يتضمن الغلاف الأمامي والخلفي من الداخل والخارج وجميع الصفحات حتى الصفحات غير المستخدمة.

إذا لم يكن زوجك/زوجتك موجوداً في الولايات المتحدة الأمريكية وتمت الموافقة على طلب لجوئك بإمكانك التقدم بطلب التماس لأقرباء اللجوء (Asylee Relative Petition) نموذج رقم I-730 بالنيابة عن زوجك/زوجتك والذي إذا ما تمت الموافقة عليه سيتمكن لزواجك/زوجتك دخول الولايات المتحدة الأمريكية كلاجئ. راجع الصفحة ٣١ من هذا الكتيب للحصول على معلومات أوفى حول التقدم بطلب الالتماس رقم I-730.

الأسئلة المتعلقة بالزوج/الزوجة شبيهة بالأسئلة التي طرحت عليك في القسم الأول. إذا لم تكن تعرف جواب أحد هذه الأسئلة اكتب "Unknown"، أما إذا كان السؤال لا يمت لزواجك بشيء اكتب "N/A" أو "None".

#### أبنائك - *Your Children*

يسأل الجزء الثاني من هذا القسم عن معلومات عن أبنائك فإذا لم يكن لديك أبناء ضع إشارة X في المربع الأول وقرم أيضاً بكتابة "N/A" في جميع خانات هذا الجزء الذي يسأل أسئلة عن أبنائك ومن ثم انتقل إلى القسم A.III في الصفحة رقم ٤ من النموذج رقم I-589.

إذا كان لديك أبناء ضع إشارة X في المربع الثاني المجاور للجملة التالية "I have children" والتي تعني "لدي أبناء" واكتب عدد أبنائك **الكلي** بجانب "Total number of children" بحيث يتضمن هذا العدد جميع أبنائك الذين هم من صلبك أو المتبنين أو أبناء زوجك/زوجتك بغض النظر عن عمرهم أو مكان سكنهم أو وضعهم العائلي. الأبناء المتبنون هم الأبناء الذين لم يكونوا قد بلغوا الـ ١٦ من العمر عند حصول عملية التبني والذين عاشوا معك والذين ملكت عليهم وصاية قانونية لستينين على الأقل. ستحتاج لمستندات قانونية تثبت أنك متبنٍ لهؤلاء الأبناء بشكل رسمي وأنت ملكت الوصاية القانونية عليهم لأكثر من سنتين. ولكن من المهم ذكر **جميع** الأبناء حتى وإن لم تنطبق عليهم جميع الشروط المذكورة سابقاً. يوجد مساحة لذكر أربعة أبناء على هذا النموذج فإذا كان لديك أكثر من أربعة أبناء يمكنك استخدام الملحق A لتعداد باقي أبنائك وهو أحد الصفحتين الأخيرتين من النموذج رقم I-589 أو بإمكانك استخدام ورقة بيضاء بحيث تكتب اسمك الكامل عليها ورقم تسجيل الأجنبي الخاص بك (Alien Registration Number) إذا كنت تملك واحداً بالإضافة إلى التاريخ ووقعها. احرص على ذكر جميع أبنائك بغض النظر عن عمرهم أو مكان إقامتهم الحالي أو وضعهم العائلي.

يمكن شمل أبنائك بملف طلب لجوئك إذا كانوا في الولايات المتحدة الأمريكية وكانوا أصغر من ٢١ عاماً وكانوا غير متزوجين. بإضافة أبنائك إلى استمارة طلب لجوئك يعني أنهم أيضاً سيحصلون على اللجوء إذا ما تمت الموافقة على طلب لجوئك وكانوا متواجدين في الولايات المتحدة الأمريكية، فإذا كان لديك أيّ ابن(ة) غير متزوج ولم يبلغ الـ ٢١ من العمر معك في الولايات المتحدة الأمريكية عليك تقديم الأوراق التالية لها/ها أيضاً ضمن ملف طلب لجوئك:

1. نسخة إضافية عن النموذج رقم I-589.
2. صورة شخصية لهذا الابن(ة) (اشبكها في المكان المخصص لها في الصفحة ٩ من النسخة الإضافية من النموذج رقم I-589). قم بإتباع التعليمات المتوفرة عبر الرابط التالي: <http://travel.state.gov/content/passports/english/passports/photos/photos.html> لضمان مطابقة الصورة لمواصفات الصور المعمول بها لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.
3. ثلاث نسخ من وثائق إثبات الصلة بابنك (على سبيل المثال: شهادة الولادة)
4. ثلاث نسخ عن سمة الدخول الأمريكية (الفيزا) الخاصة بهذا الابن(ة) وبطاقة الـ I-94 وجواز السفر إذا كان يملك أيّاً منها. فإذا كان يملك جواز سفر أرقف نسخة عن كامل صفحات هذا الجواز فيما يتضمن الغلاف الأمامي والخلفي من الداخل والخارج وجميع الصفحات حتى الصفحات غير المستخدمة.

إذا لم يكن إبنك\إبنتك موجوداً في الولايات المتحدة الأمريكية وتمت الموافقة على طلب لجوئك بإمكانك التقدم بطلب التماس لأقرباء اللجوء (Asylee Relative Petition) نموذج رقم I-730، بالنيابة عن هذا الإبن(ة)، والذي إذا ما تمت الموافقة عليه سيمكنه دخول الولايات المتحدة الأمريكية كلاجئ. راجع الصفحة ٣١ من هذا الكتيب للحصول على معلومات أوفى حول التقدم بطلب الالتماس رقم I-730.

الأسئلة المتعلقة بالأبناء شبيهة بالأسئلة المتعلقة بالزوج/الزوجة. إذا لم تكن تعرف جواب أحد هذه الأسئلة اكتب "Unknown"، أما إذا كان السؤال لا يمت لزوجك/زوجتك بشيء اكتب "N/A" أو "None".

#### الصفحة الرابعة

**القسم A.III. معلومات شاملة عنك (الصفحة ٤):** يطرح هذا القسم أسئلة عن الأماكن التي عشت بها وعن مستوى تعليمك وعن تاريخك الوظيفي في الولايات المتحدة الأمريكية وفي بلدك على حد سواء. للإجابة على هذه الأسئلة قم بتعداد آخر مكان سكنت فيه وآخر ما درست وآخر عمل عملت به ومن ثم قم بالرجوع زمنياً إلى الوراء واستمر بالتعداد بشكل عكسي من الأحدث زمناً إلى الأقدم.

1. عدّد جميع العناوين التي سكنت فيها مع ذكر تاريخ سكنك فيها **قبل** قدومك إلى الولايات المتحدة الأمريكية.  
- إذا كنت مختبئاً في مكان ما قبيل قدومك إلى الولايات المتحدة الأمريكية، اذكر عنوان مكان اختبائك.  
- إذا لم يكن هذا المكان موجوداً في البلد الذي تحمل جنسيته أو البلد الذي تخشى التعرض للاضطهاد فيه، عليك أيضاً ذكر عناوين سكنك في بلدك مع التاريخ والمدة. على سبيل المثال إذا كنت من سوريا وهربت منها إلى لبنان خوفاً من الاضطهاد في سوريا، اكتب أماكن وتواريخ سكنك في لبنان بالإضافة إلى آخر أماكن وتواريخ سكنك في سوريا.
2. عدّد جميع أماكن إقامتك في السنين الخمس الماضية بالإضافة إلى تواريخ إقامتك في كل منها. ابدأ بمكان إقامتك الآن في الولايات المتحدة الأمريكية، ومن ثم اذكر باقي عناوينك بشكل رجعي واحداً تلو الآخر حتى تغطي كافة أماكن إقامتك خلال السنوات الخمس الماضية. من المهم أن تذكر جميع أماكن إقامتك حتى لو كنت قد مكثت في مكان ما لمدة قصيرة جداً كمراكز إيواء المشردين أو أي مكان آخر كنت قد اختبأت فيه على سبيل المثال. يجب أن تتضمّن إجابتك على هذا السؤال جميع العناوين التي كنت قد ذكرتها سابقاً في إجابتك عن السؤال رقم (١). إذا كنت قد سكنت في أكثر من خمسة أماكن خلال آخر خمس سنين استخدم الملحق B لإضافة باقي عناوينك، راجع الصفحة ٣٣ من هذا الدليل لمعلومات أوفى حول كيفية استخدام الملحق B.
3. عدّد جميع المدارس التي ارتدتها مع تواريخ ارتدادك لها. وهذا يشمل جميع المدارس الابتدائية والأساسية والإعدادية والثانوية والجامعات التي تلقيت فيها دروساً بالإضافة إلى أي معاهد لتعليم الكبار كمعاهد اللغة الإنجليزية التي ارتدتها هنا في الولايات المتحدة الأمريكية. إذا كنت قد ارتدت أكثر من أربع مؤسسات تعليمية في حياتك استخدم الملحق B لإضافة باقي هذه المؤسسات التعليمية. راجع الصفحة ٣٣ من هذا الدليل لمعلومات أوفى حول كيفية استخدام الملحق B.
4. عدّد كل الأماكن التي عملت بها في السنين الخمس الماضية، ابدأ بمكان عملك الحالي في الولايات المتحدة الأمريكية واذكر اسم وعنوان الشركة الموظفة لك، وطبيعة عملك، وتاريخ بداية ونهاية العمل ومن ثم اذكر باقي الأماكن التي عملت بها بشكل رجعي واحداً تلو الآخر حتى تغطي كافة هذه الأماكن خلال السنوات الخمس الماضية. إذا كنت قد عملت في أكثر من ثلاثة أماكن خلال السنوات الخمس الماضية استخدم الملحق B لإضافة باقي هذه الأماكن. راجع الصفحة ٣٣ من هذا الدليل لمعلومات أوفى حول كيفية استخدام الملحق B.
5. أدرج معلومات حول أهلك وأخوانك وإخوانك بحيث تتضمن أسماءهم والمدينة والبلد التي ولدوا فيها ومكان إقامتهم الحالي، فإذا كانوا متوفين ضع علامة X في المربع المجاور لكلمة "Deceased" أي "متوفٍ"، أما إذا كانوا على قيد الحياة عليك ذكر أماكن تواجدهم. سيؤدي الفشل في ذكر هذه المعلومات إلى إعادة طلبك إليك. إذا كنت لا تعلم مكان إقامتهم قم بكتابة "Unknown". إذا كان لديك أكثر من أربعة من الإخوة والأخوات استخدم الملحق B لإضافة باقي هؤلاء الإخوة والأخوات. راجع الصفحة ٣٣ من هذا الدليل لمعلومات أوفى حول كيفية استخدام الملحق B.

#### الصفحة الخامسة

#### القسم B. معلومات حول استمارة طلبك (الصفحة ٥):

يطرح هذا القسم أسئلة عن **سبب** رغبتك بالحصول على اللجوء. احرص على قراءة كل من الأسئلة التالية بشكل دقيق وضمنّ إجابتك على أكبر عدد ممكن من تفاصيل الأحداث التي حدثت لك أو لعائلتك في الماضي وعن الذي يجعلك تخشى العودة الآن إلى بلدك. لماذا تعرضت أو/أو أفراد عائلتك للأذى. من قام بإيذائك وما الذي سيحصل لك باعتقادك إذا ما عدت إلى بلدك.

#### السؤال الأول: أسعى للحصول على اللجوء أو إيقاف الترحيل بناءً على:

ضع إشارة X في جميع المربعات المجاورة للأسباب التي أنت معنيٌّ بها. إذا كنت قد وضعت إشارة على المربع الخاص باتفاقية مناهضة التعذيب "Convention Against Torture" في القسم الأول قم بوضع إشارة على المربع الخاص بها في الصفحة ٥ أيضاً.

يختار العديد من الأشخاص الإجابة على الأسئلة التالية بعد كتابة تصريحهم، لمعلومات أوفى حول كيفية كتابة التصريح راجع الصفحة ١٥ من هذا الدليل. فإذا ما قررت فعل هذا، أي شرح التفاصيل ضمن تقريرك، يمكنك الإجابة على هذا السؤال باختصار ومن ثم اكتب "Please see my Declaration submitted with this FormI-589 for more information" والتي تعني "لمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع يرجى مراجعة تصريحك الذي أرفقته مع استمارة طلب اللجوء النموذج رقم I-589". أما إذا كنت لن تكتب تصريحاً فعلياً للإجابة عن جميع الأسئلة المطروحة في القسم B بشكل كامل ووافي كل على حدة. ليس عليك التقيد بالمساحة المعطاة للإجابة على كل سؤال في النموذج رقم I-589 إذ يمكنك إضافة صفحات إضافية مستخدماً الملحق B إلى نهاية النموذج I-589. راجع الصفحة ٣٣ من هذا الدليل لمعلومات أوفى حول كيفية استخدام الملحق B، وحرص على أن تكتب على جميع الأوراق المضافة: اسمك الكامل ورقم تسجيل الأجنبي الخاص بك (Alien Registration Number) (إذا كنت تملك واحداً) بالإضافة إلى التاريخ ووقعها جميعاً.

السؤال ١ (A): ضع علامة X في المربع المخصص للإجابة بالإيجاب "Yes" إذا ما كنت أنت أو أفراد عائلتك أو أصدقائك المقربون قد تعرضتم للأذى أو لسوء المعاملة أو للتهديد في الماضي، وشرح ما الذي حصل بالتحديد. ضمنّ إجابتك على أكبر عدد ممكن من تفاصيل الأحداث التي حدثت ومتى حدثت (بشكل تقريبي) وعن الشخص أو المجموعة التي تعتقد أنها قامت بهذه الإساءة. كما هو مذكور سابقاً، إذا ما قررت فعل هذا، أي شرح التفاصيل ضمن تقريرك، يمكنك الإجابة على هذا السؤال باختصار ومن ثم اكتب "Please see my Declaration submitted with this FormI-589 for more information". أما إذا كنت لن تكتب تصريحاً، أدرج أكبر عدد من المعلومات والتفاصيل الممكنة هنا. أما إذا كنت قد وضعت إشارة الـ X أمام المربع المجاور لـ "No" أي "كلا" في أول هذا السؤال، اكتب "N/A" في المساحة المخصصة للإجابة على هذا السؤال. راجع الصفحة ٩ من هذا الدليل لمعلومات أوفى حول أهليتك للحصول على اللجوء بالنسبة لما تعرضت له من إساءة.



السؤال ١ (B): ضع علامة X في المربع المخصص للإجابة بالإيجاب "Yes" إذا كنت تخشى التعرض للأذى في المستقبل إذا ما عدت إلى بلدك الأصلي وشرح سبب خشيتك. كما هو الحال في السؤال ١ (A) ضمن إجابتك على أكبر عدد ممكن من التفاصيل حول نوع الأذى الذي تخشاه بالتحديد ومن هو الشخص أو المجموعة التي تخشى أن تؤذيك إذا ما عدت إلى بلدك الأصلي. كما هو مذكور سابقاً، إذا قررت فعل هذا، أي شرح التفاصيل ضمن تقريرك، يمكنك الإجابة على هذا السؤال باختصار ومن ثم اكتب "Please see my Declaration submitted with this Form I-589 for more information". أما إذا كنت لن تكتب تصريحاً، أدرج أكبر عدد من المعلومات والتفاصيل الممكنة هنا. أما إذا كنت قد وضعت إشارة الـ X أمام المربع المجاور لـ "No" أي "كلا" في أول هذا السؤال، اكتب "N/A" في المساحة المخصصة للإجابة على هذا السؤال.

#### الصفحة السادسة

**السؤال الثاني: هل سبق لك أو لأي فرد من أفراد عائلتك أن اتهمتك أو حُكم عليك أو اعتُقلت أو احتُجزت أو استُجوبت أو أُدنت أو سُجنت في أي بلد غير الولايات المتحدة الأمريكية؟** لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية سببان أساسيان لسؤالها هذا السؤال. أولاً تريد حكومة الولايات المتحدة الأمريكية معرفة فيما إذا كان أي اتهام أو حكم أو اعتقال أو احتجاز أو استجواب أو إدانة أو سجن كنت قد تعرضت له يشكل إساءة غير مشروعة لك. ثانياً تريد حكومة الولايات المتحدة الأمريكية معرفة فيما إذا كنت قد ارتكبت أي جريمة في أي مكان في العالم.

حدد أحد الخيارين "Yes" أي نعم، أو "No" أي لا. فإذا اخترت النفي اكتب "N/A" في المساحة المخصصة للإجابة على هذا السؤال، أما إذا اخترت نعم، فم شرح الذي حصل ولماذا في المكان المخصص.

السؤالان ٣ (A) و ٣ (B): يستفسر هذان السؤالان عما إذا كنت أنت أو أي فرد من أفراد عائلتك أعضاء في أي مجموعة في بلدك. فإذا كنت عضواً في حزب سياسي في بلدك عليك اختيار الإجابة بنعم "Yes" وأضف المعلومات المتعلقة بهذا الموضوع هنا. احرص على ذكر اسم أي منظمة أو حركة أو مجموعة اشتركت في نشاطاتها أو لا تزال تشارك بنشاطاتها، فيما يتضمن المجموعات أو المؤسسات الدينية والمجموعات العسكرية وشبه العسكرية والعصابات والجمعيات العرقية والمجموعات الطلابية والمجموعات أو الاتحادات العمالية ومجموعات حماية حقوق الإنسان أو أي مجموعة أو منظمات أخرى تعتبر نفسك عضواً أو مشاركاً فيها. إذا كنت تعتقد أنك تعرضت للأذى في بلدك بسبب مشاركتك بإحدى هذه المجموعات، احرص على شرح هذا كجزء من إجابتك على هذا السؤال.

إذا أجبت بالنفي على هذا السؤال، اكتب "N/A" في كلا الخانتين المخصصتين للإجابة على السؤالين ٣ (A) و ٣ (B).

إذا أجبت بنعم على السؤال ٣ (A) وكنت أنت أو أحد أفراد عائلتك لا تزالون مرتبطين بهذه المجموعات أجب بنعم على السؤال ٣ (B) وشرح الحثيات. أما إذا كنت أنت أو أحد أفراد عائلتك قد فككت ارتباطك بهذه المجموعات أجب بلا وكتب "N/A" في المكان المخصص للإجابة على السؤال ٣ (B).

**تحذير: إذا سبق لك أن انتميت أو كنت مرتبباً بمنظمات شبه عسكرية أو مجموعات عصابات مسلحة أو أي مجموعات مسلحة، استشر محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل تقديمك باستمارة طلب اللجوء نموذج رقم I-589 وذلك ليعطيك المشورة المناسبة عما إذا كانت نشاطاتك تلك تؤثر على أهليتك للحصول على اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية أما لا.**

**السؤال الرابع: هل تخاف من أن تكون عرضة للتعذيب في بلدك أو أي بلد آخر قد تعاد إليه؟** إذا كنت تخشى أن يتم تعذيبك في بلدك أو أي بلد آخر قد تعاد إليه، أجب بنعم وشرح نوع الأذى الذي تخشاه بالتحديد ولماذا تخشاه ومن باعتقادك سيقوم بهذا الفعل. أما إذا أجبت بالنفي، اكتب "N/A" في المساحة التي تلي السؤال.

#### الصفحة السابعة

#### القسم C. معلومات إضافية حول طلب لجوئك (الصفحة ٧):

يطرح هذا القسم أسئلة للتأكد من أنك مؤهل لطلب اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية. لمعلومات أوفى حول بعض الأمور التي قد تجعلك غير مؤهل لطلب اللجوء في الولايات المتحدة الأمريكية، راجع الصفحة ١١ من هذا الدليل. كما هو الحال في بقية هذه الاستمارة فإنه من المهم أن تحرص على الإجابة على هذه الأسئلة بشكل صادق ودقيق.

**قم باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل تقديمك بطلب اللجوء إذا انطبقت عليك احد الأمور التالية:**

- أجبت بنعم على السؤال الأول من هذا القسم وتم رفض طلبك.
- أجبت بنعم على السؤال ٢ (A) وأفادت إجابتك بأنك سكنت في بلد آخر قبل وصولك إلى الولايات المتحدة الأمريكية ولم تبق بهذا البلد إلا لغرض المرور في طريقك إلى الولايات المتحدة الأمريكية.

**قم باستشارة محام ذو خبرة مختص بالهجرة قبل تقديمك بطلب اللجوء إذا أجبت بنعم على أي من الأسئلة الواردة اعتباراً من السؤال ٢ (B) حتى السؤال السادس.**

#### القسم D. توقيعك:

صورة شخصية: كما هو مبين في الصفحة ١٥ من هذا الدليل عليك إرفاق صورة شخصية واحدة مع نموذج طلب اللجوء رقم I-589 (اشبكها في المكان المخصص لها على الصفحة التاسعة من القسم D من النموذج رقم I-589). يجب أن تكون هذه الصورة مأخوذة خلال الـ ٣٠ يوماً السابقة لإرسالك طلب اللجوء. اكتب اسمك الكامل بقلم رصاص على الوجه الخلفي للصورة. راجع التعليمات المتوفرة عبر الرابط التالي: <http://travel.state.gov/content/passports/english/passports/photos/photos.html> لضمان مطابقة صورتك لمواصفات الصور المعمول بها لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.

راجع جميع الأسئلة واحرص على أنك أجبت عليها بشكل تام ودقيق قبل توقيعك لنموذج الطلب. كما هو مذكور سابقاً إذا لم تكن تعرف جواب سؤال ما قم بكتابة "N/A" أو "Unknown". بتوقيعك هذه الاستمارة فإنك تقسم على أن كل المعلومات الواردة فيها صحيحة على حد علمك. احرص على توقيع النموذج رقم I-589 بالبحر الأزرق كما احرص على كتابة جميع المعلومات المطلوبة قبل خاتمة التوقيع، ككتابة اسمك وكتابتته أيضاً بالأبجدية المستخدمة في بلدك إذا كانت مختلفة عن الأبجدية الرومانية. أيضاً قم بالإجابة بنعم أو لا عما إذا كنت قد تلقيت المساعدة من زوجك/زوجتك أو أبنائك أو أهلك في تحضير استمارة الطلب I-589. أيضاً قم بالإجابة بنعم أو لا عما إذا كنت قد حصلت على قائمة بأشخاص قد يكونوا متواجدين لمساعدتك في ملء طلب لجوئك دون مقابل أو بمقابل مادي زهيد.

#### القسم E. التصريح بكل شخص قام بتحضير هذه الاستمارة إذا لم يكن هو صاحب الطلب أو زوجه/زوجته أو أهله أو أبنائه:

إذا قام أحد ما غير أفراد عائلتك بمساعدتك بملء النموذج رقم I-589 بالنيابة عنك، عليه إتمام هذا القسم وتوقيع اسمه بالبحر الأزرق.

#### القسم F. سيتم ملء هذا القسم خلال مقابلة اللجوء إن دعت الحاجة

لا تكتب شيئاً الآن في هذا القسم من النموذج رقم I-589

#### القسم G. سيتم ملء هذا القسم خلال جلسة الاستماع بشأن الترحيل إن دعت الحاجة

لا تكتب شيئاً في هذا القسم من النموذج رقم I-589 الآن

# الملحق (ج):

## متى وكيف أتقدم بطلب إذن العمل

- في معظم الأحيان وبعد مضي ١٥٠ يوماً على استلام حكومة الولايات المتحدة الأمريكية لطلب لجوئك، وكنت لم تحصل على النتيجة بعد، تصبح مؤهلاً للتقدم بطلب إذن العمل.
- لطلب إذن العمل عليك ملء وتقديم النموذج رقم I-765 المتوفر عبر الرابط [www.uscis.gov/i-765](http://www.uscis.gov/i-765). بالإضافة إلى تعليمات أخرى متوفرة عبر الرابط <http://www.uscis.gov/files/form/i-765instr.pdf>.
- حتى وإن كان باستطاعتك التقدم بطلب إذن العمل بعد مضي ١٥٠ يوماً على استلام حكومة الولايات المتحدة الأمريكية لطلب لجوئك، إلا أنك لن تكون مؤهلاً لاستلام إذن العمل إلا بعد مضي ١٨٠ يوماً على استلام حكومة الولايات المتحدة الأمريكية لطلب لجوئك. وليكن بعلمك أنه قد يمضي وقت أكثر من ذلك بكثير قبل استلامك لإذن العمل.

### كيفية احتساب مدة الـ ١٥٠ يوماً

تقوم الحكومة الأمريكية باحتساب مدة الـ ١٥٠ يوماً باستخدام ما يشار إليه أحياناً بساعة اللجوء (Clock). تقوم الحكومة الأمريكية أحياناً بإيقاف هذه الساعة إذا ارتأت أنك كنت السبب وراء تأخير طلبك. أمثلة على التأخير: عدم الحضور إلى موعد أو إعادة جدولة موعد كانت الحكومة الأمريكية قد حددته لك، كموعده أخذ البصمات أو مقابلة اللجوء، أو كنت قد تخلفت عن إرسال مستندات متعلقة بطلبك كنت قد طولبت بتقديمها. إذا كانت لديك أي تساؤلات حول ساعة اللجوء (Clock) أو أهليتك للحصول على إذن عمل، عليك استشارة محام ذو خبرة مختص باللجوء.

### نصائح حول كيفية ملء النموذج رقم I-765:

- اقرأ كل سؤال بشكل دقيق.
- لا تستعجل وتأكد من أن جميع إجاباتك كاملة ودقيقة.
- كما هو الحال عند ملئك لاستمارة اللجوء، يجب ملء النموذج رقم I-765 باللغة الإنجليزية، فإذا كنت لا تتحدث اللغة الإنجليزية سيتحتم عليك طلب المساعدة من مترجم متمكن. لمعلومات أوفى عن كيفية إيجاد مترجم متمكن راجع الصفحة ٥ من هذا الدليل.
- قم بطباعة إجاباتك على جهاز الكمبيوتر أو بخط اليد بالبحر الأسود (لا تستخدم قلم الرصاص) ولكن عند إتمامك للنموذج رقم I-765 قم بتوقيعه بالبحر الأزرق.
- إذا كان خطك صعب القراءة قم بالكتابة بالأحرف الكبيرة (Capital Letters).
- عند تحديدك لمربع ما قم بوضع إشارة X عليه.
- إذا كنت لا تعرف جواب سؤال ما قم بكتابة "Unknown" غير معروف أو "I don't know" لا أعلم.
- إذا كان السؤال غير ذي صلة بحالتك اكتب "N/A" ولا تتركه فارغاً.

## خطوات إنهاء وتقديم النموذج رقم I-765

1. أجب على جميع الأسئلة الواردة في النموذج رقم I-765 والمتوفر عبر الرابط <http://www.uscis.gov/i-765> تعليمات عن كيفية ملء النموذج رقم I-765 متوفرة عبر الرابط <http://www.uscis.gov/files/form/i-765instr.pdf>. يملك أصحاب طلبات اللجوء التي لا تزال قيد الدراسة الأهلية للتقدم بطلب إذن العمل تحت المجموعة (C) (A) ولكن عليك أن تحدد هذه المجموعة في السؤال ١٦ من النموذج.
2. جهّز واجمع المستندات التالية لإرفاقها مع استمارة الطلب رقم I-765
  - نسخة واحدة عن **صفحة معلوماتك في جواز سفرك** (الموجود عليها صورتك)
  - نسخة واحدة عن **سمة الدخول الأمريكية** الموجودة على جواز سفرك بالإضافة إلى نسخة عن **بطاقة الـ I-94 (إذا كنت تملك أياً منها)**
  - **صورتان شخصيتان ملوتتان**. يجب أن تكون الصور مأخوذة خلال الـ ٣٠ يوماً السابقة. اتبع التعليمات المتوفرة عبر الرابط التالي: <http://travel.state.gov/content/passports/english/passports/photos/photos.html> لضمان مطابقتها لمتطلبات الصور المعمول بها لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية.
3. نسخة واحدة عن **إشعار الاستلام** الذي تلقيته من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية والذي يؤكد استلام الحكومة لطلب لجوئك. سيكون هذا الإشعار بمثابة الإثبات لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية على أنك تقدمت بطلب لجوء وأن طلبك لا يزال قيد الدراسة بعد مضي أكثر من ١٥٠ يوماً على تقدمك به.
4. قبل إرسال طلب إذن العمل بالبريد قم بعمل نسخة عن كامل النموذج I-765 بعد توقيعه بالإضافة إلى جميع باقي المستندات المرفقة لحفظها بأرشفك. إذا كنت تسكن في ولاية مين قم بإرسال استمارة الطلب رقم I-765 مع جميع المستندات الداعمة ضمن إضارة طلب إذن العمل إلى العنوان التالي :

Department of Homeland Security

USCIS

PO Box 660867

Dallas, TX 75266

**إذا لم تكن من سكان ولاية مين،** قم بزيارة هذا الموقع الإلكتروني [www.uscis.gov/i-765](http://www.uscis.gov/i-765) أو اتصل على الرقم 1-800-375-5283 لتحديد العنوان المناسب لإرسال طلبك.

**وأخيراً أرسل طلبك بالبريد المسجل.** باستطاعة مكتب البريد المحلي مساعدتك على التأكد من استخدامك للبريد المسجل CERTIFIED MAIL. عند استخدامك للبريد المسجل تحصل على ميزة تلقي إشعار بالاستلام عندما يتم توصيل طلبك بشكل ناجح إلى العنوان المحدد.

يجب أن تتلقى خلال أسبوعين **إشعاراً بالاستلام** من حكومة الولايات المتحدة الأمريكية يعلموك فيه أنهم استلموا ملف طلب إذن العمل الخاص بك. **هذا إشعار فقط وليس إذن العمل.** ستتغرق عملية تحضير إذن العمل من ٣٠ إلى ٩٠ يوماً تقريباً. إذا وافقت الحكومة على طلب إذن العمل الخاص بك ستقوم الحكومة بإرسال بطاقة إذن العمل عبر البريد إلى العنوان الذي كنت قد كتبتة في النموذج رقم I-765.



# الملحق (د):

## أين يمكنني إيجاد أماكن تقدم خدمات تصوير؟

تتراوح تكلفة الحصول على صورة شخصية من ٨ إلى ١٥ دولاراً أمريكياً، يمكنك الاستفادة من خدمات التقاط الصورة الشخصية في معظم مكاتب البريد والصيدليات كـ CVS.

يمكنك الحصول على خدمات التقاط الصور الشخصية في مدينة **بورتلاند Portland** في أماكن عدة هذه بعضها:

**رايت أيد - Rite Aid**

290 Congress St #3  
(207) 774-0344

**رايت أيد - Rite Aid**

701 Forest Ave  
(207) 780-8144

**سي.في.إس - CVS**

449 Forest Avenue  
(207) 772-1928

**فوتو ماركيت - Photo Market**

945 Forest Avenue  
(207) 797-7100

يمكنك الحصول على خدمات التقاط الصور الشخصية في مدينة **لويستون Lewiston** في أماكن عدة هذه بعضها:

**سي.في.إس - CVS**

446 Sabattus St  
(207) 783-3784

**رايت أيد - Rite Aid**

315 Main St  
(207) 783-2011

**مكتب البريد في مدينة لويستون - Lewiston Post Office**

49 Ash St  
(207) 783-8552

قد تستلم في بعض المحلات صورك مطبوعة على ورقة واحدة، لذا احرص على قص الصورة على شكل مربع طول ضلعه ٢ إنش أي ما يعادل ٥ سم قبل شيكها على استمارة الطلب. اتبع التعليمات المتوفرة عبر الرابط التالي: <http://travel.state.gov/content/passports/english/passports/photos/photos.html> لضمان مطابقتك صورتك لمواصفات الصور المعمول بها لدى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية. تذكر بأن تكتب اسمك بالقلم الرصاص على الوجه الخلفي من الصورة قبل إرسالها مع استمارة الطلب وباقي المستندات الداعمة إلى حكومة الولايات المتحدة الأمريكية بالبريد.

# الملحق (ه):

## أين يمكنني توثيق مستنداتي؟

إذا كنت تسكن في ولاية مين، فبإمكانك توثيق مستنداتك في الأماكن التالية والتي هي بعض من عدة أماكن أخرى:

في مدينة بورتلاند - Portland

**مكتب السجل العام لمدينة بورتلاند - Portland City Clerk's Office**

389 Congress Street, Room 203

(207) 874-8610

في مدينة لويسون - Lewiston

**مكتب السجل العام لمدينة لويسون - Lewiston City Clerk's Office**

27 Pine Street

Lewiston, ME

(207) 513-3124

للبحث ضمن القائمة الكاملة لأماكن توثيق المستندات في ولاية مين قم بزيارة الموقع التالي: <http://www5.informe.org/online/notary/search>

بإمكانك أيضاً توثيق أي مستند في أي مصرف تملك فيه حساباً.

# الملحق (و):

## ما هي شهادة الترجمة؟

يجب تقديم استمارة طلب لجوئك، وجميع المستندات الأخرى المرفقة، باللغة الإنجليزية. ولكن تستطيع تقديم تصريحك والمستندات الداعمة مترجمة من لغتك الأصلية إلى الإنجليزية. إذا اخترت كتابة تصريحك بلغة غير اللغة الإنجليزية أو إذا كنت تملك وثائق أخرى كرسائل الشهود مكتوبة بغير اللغة الإنجليزية يجب عليك طلب ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية لدى مترجم متمكن قبل تقديم ملف طلب لجوئك. يجب أن ترفق كل مستند مترجم بشهادة ترجمة مملوءة وموقعة من قبل مترجمك.

خذ بعين الاعتبار بأنه يجب عليك تقديم نسخة عن المستند الأصلي والنسخة المترجمة إلى اللغة الإنجليزية بالإضافة إلى شهادة الترجمة.

فيما يلي مثالان عن شهادات الترجمة

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, \_\_\_\_\_, hereby certify that I orally translated the attached affidavit into \_\_\_\_\_ and read it to the affiant who indicated that he understood it and agreed with its contents. I further certify that I am competent in both \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ to render and certify such translation.

\_\_\_\_\_  
[Name]  
[Address]

\_\_\_\_\_  
[Date]

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, \_\_\_\_\_, hereby certify that I am competent to translate the foregoing document into English from the original \_\_\_\_\_, and that the translation is true and accurate to the best of my abilities.

\_\_\_\_\_  
[Name]

[Address]

\_\_\_\_\_  
[Date]

# الملحق (ز):

## مثال عن الرسائل الاستفتاحية؟

فيما يلي مثال عن رسالة استفتاحية:

**Date:** \_\_\_\_\_

**USCIS Vermont Service Center  
Attn: ASYLUM  
75 Lower Welden Street  
St. Albans, Vermont 05479**

**Re: Affirmative Asylum Application**

To Whom It May Concern:

I am a *pro se* applicant for asylum in the United States. Please find below the details of my case:

*My full name:*

*My date of birth:*

Please find my asylum application and supporting documents attached.

Sincerely,

X \_\_\_\_\_

*My name:* \_\_\_\_\_

*My address :* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Prepared based on *pro se* materials produced by the University of Maine School of Law's Refugee and Human Rights Clinic and the Immigrant Legal Advocacy Project in Portland, Maine.



# الملحق (ح):

## أين ستجري مقابلة اللجوء؟

تجرى مقابلات اللجوء للمتقدمين من سكان ولاية مين في الغالب في مكتب خدمات الهجرة والجنسية في الولايات المتحدة الأمريكية (United States Citizenship and Immigration Services Office) في مدينة ساوث بورتلاند South Portland في ولاية مين، وقد تجرى أيضاً في مدينة بوسطن في ولاية ماساتشوستس. فيما يلي عناونا هذين المكتبين:

### المكتب الميداني لخدمات الجنسية والهجرة في مدينة ساوث بورتلاند - South Portland USCIS Field Office

176 Gannett Drive  
South Portland, Maine 04106

### مكتب بوسطن للجوء - Boston Asylum Office

Citizenship and Immigration Services  
John F. Kennedy Federal Building, Room 605  
15 New Sudbury Street  
Boston, MA 02203

### خدمات اللاجئين في مدينة بورتلاند - City of Portland Refugee Services

# الملحق (ط):

## هل يوجد منظمات تستطيع مساعدتي؟

إذا كنت من سكان ولاية مين:

**The Immigrant Legal Advocacy Project - مشروع الدفاع القانوني للمهاجرين**  
309 Cumberland Avenue, Suite 201  
PO Box 17917  
Portland, Maine 04112  
(207) 7801593-  
[www.ilapmaine.org](http://www.ilapmaine.org)

أما إذا لم تكن من سكان ولاية مين:

يحتوي الموقع الإلكتروني التالي على دليل بأسماء وعناوين المنظمات العاملة في الولايات المتحدة الأمريكية والتي يمكنها مساعدتك:  
<http://www.immigrationadvocates.org/nonprofit/legaldirectory>

# الملحق (ي):

## أين يمكنني معرفة المزيد عن المساعدات المقدمة لطالبي اللجوء والحاصلين على اللجوء؟

إذا كنت من سكان ولاية مين:

**خدمات اللاجئين في مدينة بورتلاند - City of Portland Refugee Services**

190 Lancaster Street  
Portland, Maine 04101  
(207) 775-7915

**كاتوليك تشاريتيز - خدمات اللاجئين - مكتب مدينة بورتلاند - Catholic Charities Refugee Services - Portland Office**

80 Sherman Street  
Portland, ME 04101  
(207) 871-7437

**كاتوليك تشاريتيز - خدمات اللاجئين - مكتب مدينة لويسون - Catholic Charities Refugee Services - Lewiston Office**

27 Pine Street  
Lewiston, ME 04240  
(207) 344-6615

أما إذا لم تكن من سكان ولاية مين:

اتصل بمكتب إعادة توطين اللاجئين في الولايات المتحدة الأمريكية على الرقم التالي: 1-800-354-0365 أو قم بزيارة موقعهم الإلكتروني عبر الرابط: <http://www.acf.hhs.gov/programs/orr/state-programs-annual-overview> لتجد منظمات قريبة منك تستطيع أن تحصل لديها على معلومات أوفى عن المساعدات